Do anh Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (Từ microfilm Thư Viện Đại học Cornell)

NĂM THỨ NAM — SỐ 616 Ngày thứ hai 15 Août 1927

HÃY HÚT THUỐC ĐIẾU HIỆU JOB

ĐÔNG-PHÁP-THỜI-BÁO

Le Courrier Indochinois

Tổng-lý : NGUYỄN-KIM-ĐÍNH
Chủ bút : NGUYỄN-KIM-ĐÍNH

MỘT TUẦN XUẤT BẢN BA LẦN : NGÀY THỨ HAI, THỨ TƯ, THỨ SÁU

BẢN QUÁN
186, đường d'Espagne
SAIGON
Dây thép nói (Téléphone) Số 324

GIÁ BẢN

Đông-Pháp		Ngoại-quốc	
Một năm	8 $ 00	Một năm	12 $ 00
Nửa năm	5 00	Nửa năm	6 00

Mua báo phải trả tiền trước
Thơ và mandat để gởi cho :
M. NGUYỄN KIM-ĐÍNH
Rao báo về việc buôn bán hay là việc gì xin thương nghị trước

Cái vấn-đề khó hiểu nước Tàu ngày nay

Các Đốc-quân — Các Chánh-đảng

V

Khi tôi (tức là ông Challaye) sang Tàu muốn biết rõ chánh-kiến của Quốc-dân đảng, nên có giao thiệp với các nhân-vật trọng yếu trong đảng. Họ trả lời cùng tôi rằng chủ-ý của đảng muốn đặt ở Tàu một cái chánh-thể cộng-hòa và chế-độ nghị-viện, như không đặng cách phổ-thông đầu phiếu thời cũng một cách đầu phiếu rộng rãi. Về việc hành chánh thời sẽ chia ra cho các Tổng-thống các tỉnh đặng cứ xem xét. Về việc ngoại-giao, hình-luật, lý-tài, binh-quân, thời phải để cho Chánh-phủ trung-ương kiểm xét.

Chương-trình của Quốc-dân đảng nay chắc cũng còn như thế. Song nay có nhiều cái vấn-đề nổi lên đặt-biệt quan trọng lắm. — Các lãnh-tụ trong đảng bao giờ cũng nghịch với bọn Đốc-quân lạm quyền, lại hiểu rằng nếu không trừ các Đốc quân có nhiều thế lực ấy thì không thể nào đặt xong một cái Chánh-phủ cộng-hòa đặng lâm cho nước Tàu trở nên một quốc-gia mạnh mẽ hoàn

Thế thì nghịch với cái quân-quốc chủ-nghĩa là cái tính cách riêng của Quốc-dân đảng vậy.

Trừ phái quân-phiệt trong nước ra, đảng cộng-hòa Tàu lại thấy rõ rằng các Liệt-Cường ngoại-quốc mưu tính muốn ép nước Tàu phải chịu một cách bảo-hộ rất xấu hổ cùng định giựt chiếm lấn lấn những đất rất cao giá trong nước. Càng nghịch với cái quân-quốc chủ-nghĩa, lại càng oán hận cái đế-quốc chủ-nghĩa của Liệt-cường.

Vậy, Quốc-dân đảng là một đảng quốc-gia, không phải chủ ý bài-ngoại song chủ ý gìn giữ lo lắm cho nước nhà.

Chớ nên tưởng rằng Quốc-dân đảng đặng tân-hộ nhiều là vì duyên cớ kinh-tế : có những người không phải chịu cực khổ về việc nghèo giàu, hạng trí-thức không đục lợi, hạng giàu có đều theo đảng Quốc-dân cả. Vì tại sao ? Chỉ vì lòng ái-quốc mà thôi.

LÒNG ÁI-QUỐC CỦA NGƯỜI TÀU

Tư-tưởng quốc-gia đã nổi lên cùng bạnh-trướng ra hoài ở Tàu là một chuyện rất lớn lao ngày nay.

Người ta thường thấy người Tàu là ích kỷ, dục lợi, tham lam lắm. Dân trong nước phần nhiều đều nghèo nên sợ nghèo khổ lắm, bởi thế mà phải thường cạnh tranh đặng sanh tồn ; cách ấy đã thành tập-quán làm cho người Tàu có những tâm tánh riêng dầu ở nhâm hạng khá có ăn cũng vậy. Cách sống về vật chất, ăn uống tiền bạc, làm cho dân Tàu phải suy nghĩ đến hoài, làm dẫu để trong khi nói chuyện. Song chớ tưởng lầm rằng người Tàu khi nào cũng có tánh dục lợi. Ai cũng rõ người Tàu có một cái lý-tưởng về gia-đình mạnh mẽ lắm đến đổi cá-nhân thường chịu hi-sanh cho gia-tộc. Người Tàu càng thấy quốc-thể bị người làm nhục, cũng đau xót trong lòng lắm, song thường giả bộ giấu bịnh, không cho ai biết mối thương-tâm ấy.

Nhứt là các thanh-niên Tàu đã chịu nhồi luyện bằng văn-hóa Tây-Phương thời đều coi ái-quốc là một cái nghĩa-vụ tối cao, càng tự biết nên cùng hiệp sức nhau lại để chống chối cùng những điều cầu thúc đòi hỏi quá đáng của người ngoại-quốc.

Thường đem chống với cách tham lam của Liệt-Cường thì cái lý-tưởng cứu nước, tự do, bình-đẳng, dân-chủ của các nhà đại tư-tưởng Âu-Mỹ đã tuyên xướng.

Thanh-niên Trung-Hoa hầm hồn lắm. Lúc Nhựt đánh thắng Nga năm 1905 thời cả dân Tàu đều cảm động và cả người Á-Châu cũng hận hoan mà nuôi một cái hi-vọng về tương-lai.

Một ngày sẽ đến mà dân Châu-Á khỏi chịu cho cách áp chế của Âu-châu, các người da vàng sẽ tránh đặng cái Bạch-họa, các dân-tộc, cũng như cá nhân, sẽ đặng bình-đẳng cùng nhau.

(Còn nữa)

Văn-Uyển

LỜI TRỜI

I

Ông ở tít-mù mây dâm cao,
Ông nghe chẳng thiếu chuyện nơi nào
Thế gian nhiều kẻ kêu ông mãi,
Xin tôi cùng ông mấy việc nào.

II

Ông biết trần-gian mấy bạng người,
Năm châu còn có chỗ nào vui,
Hay là bể khổ bao la khắp,
Tiếng hạ lao xao lắm khóc cười.

III

Ông biết nước nôi vẫn vững bền,
Quốc-dân chung mặt giống rồng, tiên,
Ai khôn ai dại ai lo lửng,
Ai vẽ trò đời lắm đảo điên.

IV

Kia ai đài các ngựa xe cao,
Ý thế rồi ra phụ rẫy nhau,
Chung một nồi Hồng cùng giống Lạc
Soi gương không hổ tiếng đồng bào

V

Hỏi mãi sao ông chẳng nói cùng,
Hay là còn bận việc chi ông ! "
Có không mượn gió đưa tin tới,
Thỏa dạ trần-gian lúc ngóng trông.

VÂN VỌNG

Chim việt xa đưa rượu chẩn chân.
Cành Thu nào cảnh cùng tiêu-hiêu,
Bên sông ngư-phủ thuyền quay ngược.
Trước ngõ hoa đào gió thổi riêu.
Cao thấp lũ quyên chống vợ hót
Xuống lên đoàn én mẹ con diều,
Nỗi lòng biết tỏ cùng ai tá ! ?
Dựa chân tây kia khóm trúc điêu.

HÀNG-THUẬN-ĐẲNG
Mytho

« Tự-do diễn-đàn »

của báo-giới nước ta

Tự-do diễn-đàn ; tự-do diễn-đàn ! quí hóa thay bốn chữ tự do diễn-đàn! vẻ vang thay cho cái diễn-đàn ! Cái diễn đàn tự-do là chỗ được nói năn thong thả, luận biện theo ý-kiến riêng của mỗi người, là chỗ để cho hạng thức giả bày những lời lẽ hay, những tư-tưởng đẹp, để thức tỉnh nhau, để khuyến-nhủ nhau. Ấ phải hèn chi báo-giới ta từ năm nào cho tới năm nay, thường thấy xướng lên mục tự do diễn-đàn, hiệu báo nầy sang hiệu báo khác, không có hiệu báo nào là thiếu sót. Tự do diễn-đàn là cái diễn-đàn tự-do ở trong báo-giới ta thật có lắm điều rất đáng buồn cười.

Không nói ra ai cũng biết mà báo là cái diễn-đàn của quốc dân, của xã-hội thì ai có đều gì hay, chuyện nào phải, ai cái nhâm lý, nói nên lời, thì cứ phô bày ra, sao lại phải xướng lên bốn chữ tự do diễn-đàn mà làm gì ? Mà lại bao giờ ta ở dưới quyền tự kiểm-duyệt, không được tự-do ngôn luận, mà có tự do diễn-đàn thì cũng lấy làm kỳ, ta nên để ý truy-cứu ra cho hiểu. Bữa nay giở tờ báo ra thấy « Tự do diễn đàn », coi từ đầu chí cuối, là một câu chuyện cãi cọ nhau ; mai giở tờ báo ra, toán « Tự-do diễn-đàn » là cái chuyện rầy lộn nhau, bữa khác giở báo ra thấy « Tự-do diễn-đàn » là câu chuyện chửi lộn nhau ; mãi mãi tháng nầy qua tháng khác, rầm rộ tôi tấm kia, lâu đã quen rồi khi giở báo thấy « Tự do diễn-đàn » là biết được nghe một đám chửi lộn ! May ra được ít hai đề đính-chánh, hoặc bàn luận với nhau cho ra lẽ phải chăng, còn bao nhiêu là khai những điều tệ, nói những chuyện xấu nhau, cho bổ ghét cho đã giận.

Sao vậy ? Cái mục « tự do diễn-đàn » nầy sao lại dường như tự-do chửi lộn vậy ? Đã nói « tự-do diễn-đàn » thì không cứ là cái chuyện gì và cái chuyện của ai, hễ phải thì nói, quấy thì cãi, có sao thường thấy kích bác việc riêng của cá-nhơn, mà không biết đến việc chung của xã hội ?

Bưa nay giở báo ra thấy trăng xóa từ đầu chí cuối, mai giở báo ra thấy bốn chữ « tự-do diễn-đàn », biến sao cái tự-do nầy không phải là tự-do chửi mắn nhau, diễn-đàn nầy là diễn-đàn kích bác nhau ; không phải chửi mắng nhau, không phải kích bác nhau, thì trên cái diễn-đàn kia không còn có tự do gì.

Nếu trên cái diễn-đàn kia không có cái tự do gì khác hơn là tự-do chửi mắng nhau, thì tôi xin cùng các người làm bút báo quốc-âm ta, mỗi khi có xảy ra những việc rắc rối, rất có nhau phải đem vào báo mà phân trần, thì hay hơn là đổi tự do diễn-đàn ra làm tự-do chửi lộn cho khỏi thiệt thòi hai chữ diễn-đàn lại khỏi lầm cho độc giả. Tôi nói thế là không phải không muốn đem như ý huyền cải cọ, rầy rà nhau lên đàn tự-do của các ngài ; tôi công biết có cái cọ nhau mới rõ nhẽ hơn, có gặp hơn nhau mới rõng hết sức hay, nghĩ vì cái diễn-đàn tự-do của các ngài chỉ có một câu chuyện chửi mắng nhau mà thôi.

Ôi ! chưa được tự-do ngôn-luận mà có tự do diễn-đàn thì diễn-đàn như thế đấy.

Các ngài có thấy chưa ?

Ân-trường Đoàn-văn-Quí

VĂN NỮ GIỚI

MỘT BỨC THƠ

Kính thăm em Phu-Văn

Phương ngôn có câu rằng : « đi một ngày đàng học một sàng khôn » chị đi thăm hội Nữ công mới về mắt thấy tai nghe nhiều điều tưởng nên thích ý, đây cho em nghe tưởng không đến nỗi lắm rườm tai em vậy.

Hôm cuối tháng chị tiếp được thơ của hội Nữ công ở Huế mời chị đến hôm 31 Juillet thì ra dự đại hội đồng ; được tin như ở tấm lòng, vì chị vốn là người có chân hội, từ khi hội thành lập đến nay chị những bận công kia việc nọ chưa có dịp nào mà đi thăm hội, đến nay mới rảnh liền sắm sửa hành trang và soạn mấy bài văn để đem đi dự hội. Lúc sắp đi lại tình cờ gặp hai ông bạn, mới ông ở trong Nam ra Bắc, một ông ở Faifoo ra Huế, hai ông đều là chỗ chí thân nên có ghé lại thăm và nói chuyện mới biết, nhân cùng khởi hành bậu bạn trong lúc đi đường. Khi lấy giấy xong lên xe thì xe bắt vấn chu đi, đưa vàng tới ra khỏi nơi thành thị mà đến chốn nước thẳm non xanh. Chị cùng hai ông bạn trong lúc nhàn rỗi mới cùng nhau đàm đạo cho tiêu khiển thì giờ ; thôi thì bắt câu chuyện văn chương lại đến câu chuyện thơ thế, vì hai ông bạn đều là bực văn nhơn tài tử, câu chuyện cũng có rất khẩu quan, chốc chốc xe chạy có hầm, tiếng máy vang chuyển âm âm dương như thiên binh vạn mã gầm kêu bên tai, vì thế mà câu chuyện lâm lúc phải ngừng, thỉnh thoảng chàng tôi lại đưa mắt ra ngoài cửa sổ mà ngắm cảnh trí thiên nhiên, thật là :

Nước non đưa đón người trung ái,
Hoa cỏ chào mừng khách đa quan.

Thì giờ thấm thoát phút chốt xe đã tới Huế, Chị cùng với hai ông bạn liền từ giã nhau rồi mỗi người lên xe đi một ngã. Chị cũng chưa kiệp đi thăm ai, vội biểu xa-phu kéo thẳng đến nhà hội Nữ công, vì sợ trễ giờ hội-đồng. Khi tới hội vừa gặp các bà các cô đang nhóm, chị em tay bắt mặt mừng, bà Hội trưởng Đạm Phương liền giới thiệu chị với mấy bà trong hội để cùng nhau tương kiến, chị em tuy mới gặp nhau lần thứ nhất mà cảm tình dường như quen biết đã lâu rồi. Tiếp đến ông Hoàng-mạnh-Điềm vào, nguyên ông là người mới sáng chế ra cái máy dệt vải kiểu mới, mà ông đã từ ngoài Bắc đem vào lựng cho hội Nữ công nên hôm ấy hội có đặt một tiệc trà để mời ông rồi bà Hội-trưởng đứng lên thay mặt cho hội nói mấy lời cảm tạ ông Hoàng, vì ông có nhiệt tâm đối với hội, chẳng những là ông đã có công sáng chế cho công nghệ một thứ máy rất tiện lợi, mà ông lại sẵn lòng truyền bá và nhường quyền lợi cho hội Nữ-công chế-tạo cái máy ấy mà bán để lấy lời cho hội. Thật là công-tâm lắm, vậy hội xin hứa rằng : sau nầy hội chế ra cái máy dệt mà bán nên được lời bao nhiêu thì hội xin kính tặng lại ông một nửa số tiền lời ấy để tỏ lòng biết ơn. Ông Hoàng-mạnh-Điềm cũng đứng lên nói mấy lời đáp tạ văn, vân. Đoạn cô Trần-thị Như Mãn là Thư-ký của hội đọc bài « Chị em ta nên có một tờ Tập Chí » và bà Nguyễn-khoa Tú đọc bài « Nghĩa vụ người đàn-bà » của chị mới soạn cho hội. 2 bài đọc xong thì cả hội đều tỏ lòng hoan nghênh lắm.

(Còn nữa)

HUỲNH-THỊ BẠCH HÒA

Thằng thường bội-tinh

(MÈ-ĐÀI ĐIỀU)

Ngụ-đăng

Ông Đỗ-hữu-Trí, quản tòa áo-đồ ở Saigon.

Ông Lê-văn-Chinh, Lương-ý ở ngạch Đông-Pháp.

Ông Trần-quang-Nhã, Đốc-phủ-sứ ở Mytho,

Ông Trần-văn-Hanh, Thông-phán ngoại-ngạch dinh Toàn quyền Hanôi.

Rachgia

Một vụ sát nhơn

Ngày 3 Août lối 12 giờ trưa, tên Nguyễn-văn-Thiên 25 tuổi làm ruộng ở làng Vĩnh Tuy, tổng Thanh tuyền, tá điền của ông Lebret phó xã Tân-Saigon.

Tên Thiên sai em nó là Nguyễn thị Giàu đi ra ruộng mà kêu vợ của nó về ăn cơm trưa tên là Nguyễn thị Mùi 18 tuổi, mới cưới hồi tháng tư năm nay.

Thị Mùi không về, nói rằng hồi sớm mai nầy, ông già chồng của nàng dặn cấy một công rồi thôi. Nếu nàng trở về ăn cơm trưa thì phải ra cấy nữa, nghĩ như vậy nên không chịu trở về. Thị-Giàu trở về cho anh nó hay rồi đó đích thân tên Thiên đi ra kêu về, thì nàng cũng không về, tên Thiên tức mình, đánh nàng vài bộp tai nàng giận, chồng mình đánh ức quá, nên có nói như vầy : mầy có giết tao thì giết, chớ đừng có đánh, nếu mà mầy không giết tao, thì tao giết mầy.

Tên Thiên giận chạy vô trại ruộng rồi đó cầm chừng 27 thước tây, lấy một cây phần ra đặng chém vợ nó. Ông già thấy cố sát nầy, ngồi trong trại thấy nó lấy phần chạy ra, vụt chạy theo, rồi ra khỏi trại bị té, nên theo không có sát nầy không kịp. Tên sát nhơn nầy cầm phần chém vợ nó một phần trên đầu, một phần nơi bàn tay và một phần nơi vai, lúc chém thì có 2 người em thằng sát nhơn nầy gần đó, nên giựt đặng cây phần còn nằng thì nhào xuống đất, hơn một giờ mới chết. Thằng sát nhơn rầy thì vụt chạy vô rừng trốn, ông già ruột của nó và anh em làm ruộng, chạy theo bắt nó trói lại, rồi mới theo thằng giết thằng sát nhơn và tử thi đến Tòa Rachgia.

Khi quan Tòa hỏi nó thì nó chối hết mọi đều. Còn tử thi thì quan Tòa gởi cho quan thầy mổ khám xét, rồi cho chôn liền.

DƯƠNG QUANG THÌNH

Tại rạp hát tây Saigon

(Tối thứ ba 16 Août)

ĐỜNG CHÍN GIỜ

Gánh hát cải-lương Phước-Cương *sẽ hát hai thứ tuồng góp tiền giúp cho hội cựu Sanh viên trường Bổn-quốc đề cấp học-bổng cho học sanh du-học Pháp-quốc.*

Xuất đầu TAM-QUỐC

Xuất sau NGŨ HỔ BÌNH TÂY

LỜI THÊM — Kể từ ngày 14 Août, có bán gấy tại rạp hát tây

Sớm mai — từ 11 giờ đến 11 giờ 3 khắc
Chiều — từ 5 giờ đến 7 giờ

Cáo-bạch

Nhơn dịp lễ Assomption và cũng nhơn vì tự kiểm duyệt xóa bỏ bài vở lộn xộn nên bổn báo phải nghỉ số thứ sáu 12 Août 1927. Vậy có mấy lời kiếu lỗi cùng độc-giả.

B. B.

Kompong-thom

ÂN-MẠNG

Tên Nguyễn-văn-Liên tục kêu là sáu Liêng. Thơ máy của sở Trường tiền lãnh phần coi phát nước uống tại nhà hàng Bon ga-lo Kompongthom bỗm chiều chừa nhựt tuần rồi sau khi đi ăn chơi với chúng bạn về, canh đã khuya anh ta vừa sửa soạn đi ngủ, bỗng có người đến kêu cửa.

Anh ta vừa mở cửa vừa hỏi ai đó, thì kẻ hỏi tình vụt chạy, sáu Liêng rượt theo, vừa đến khoản tối kẻ sát nhơn dừng lại, sáu Liêng vừa rượt đến bên cho một đao chết tốt. Khi vợ chạy theo gặp thây chồng lăm lưỡi đất máu ra linh láng mới trí hô lên

Theo lời phong văn thì việc giết nhau nầy bởi thù hiềm mà ra nghe nói sáu Liêng nầy ít kẻ ưa.

Khảo-lược phong-tục

(Essai sur les mœurs)

Sau khi chúng tôi đăng lên báo một đoạn trong bổn « K. I. P. T » nầy, có tác-giả là ông Nguyễn-văn-Hộ đến nói với chúng tôi rằng về mặt văn-chương thì tùy ý chúng tôi muốn chưa sửa thế nào cũng được, còn về mặt ý-kiến thì cũng sao để vậy cho tác-giả.

Tác-giả lại nói thêm rằng mình muốn theo đuổi một ý kiến ấy cho đến cùng. Vậy chúng tôi xin có mấy lời kính cáo với chư quí độc-giả.

BỘ BIÊN-TẬP

(Tiếp theo)

Nhưng vậy, kẻ thiếu sanh nầy cũng được biết rằng : sở dĩ mà nói ngay chuyện bổ tục thì những nhà mang cái đầu óc non nớt ám muội kia cũng khó lòng làm theo, huống nữa đến những bậc cựu thời đã lậm nhiễm, thì rất tất đã làm theo được. Vì chẳng vì mục-đích của kẻ biên tập nầy là khảo cứu về phong-tục, vậy thì cứ theo mục đích mà làm, để sẽ bổ thì phải bổ lại. Đây xin lược thảo những điều để bổ vào khoản bổ tục lạy như thế nầy : Theo tục cũ thì cặp tân lang và tân giai-nhơn phải trầu rượu nhơn đêm làm lễ bái bàn thờ tiên-nhơn, rồi cũng trầu rượu làm lễ bái ông bà cha mẹ ; nay vì cái tục lạy như vậy không hợp thời buổi nầy nên phải nhứt định bỏ ngày không làm ; song muốn cho ngay lúc bỏ tục mà không phải ngại-ngùng thì hai vợ chồng mới cùng đốt hương đem đăng cấm lên bàn thờ rồi cùng đứng trước bàn thờ bái một bái (tiếng ngoài kêu là xá chớ không phải lạy) rồi cùng đến theo lễ phép Đến ông bà, cha mẹ, cô bác, thì vợ chồng mới cầm đăng rượu hoặc đăng nước khám mời ông bà, cha mẹ, cô bác liền nói giả ơn và mến lễ cho, thì cả hai (vợ chồng) phải cúi đầu bái tạ (xá chớ không phải lạy). Đến chồng may gặp nhân nhà thủ-cựu cần nệ lối hủ lu buộc phải làm đại lễ, không chịu công nhận mấy đều vừa kể ở trên, thì bọn thiếu niên ta, nam cùng nữ, phải biết trọng cái bổn phận của mình là trăng nương-đạo cho cái phong chào cầu lương, tất nên tự tiện miễn lễ chớ không nên chịu !

Rốt lại, tới lễ giao-bôi hiệp cẩn, tục gọi là nhập phòng, trăng không trọng gì lắm, làm không ít, bỏ không hại, vậy nên bổ ngày mà cho kẻ hỉ nhọc lòng. Cũng như việc định lượng mà xây cửa phòng, chớ cho nhập phòng, vợ chồng phải giao-bái (lạy nhau) là hủ-tục đã-man, không còn nhắm vào đâu ; trước kia đã nói việc chọn lựa ngày giờ tốt xấu là không đáng tin, thì nên bỏ phước cho khỏi rườn-rang trở ngại.

Còn nữa

Ngân-hàng

« Banque de Saigon »

Lãnh gởi tiền cho học sanh bên Đại-Pháp, lãnh giữ tiền có cho tiền lời nhiều, và cho vay lời rẻ, v. v.

Compradore — Tổng-lý
Trịnh-văn-Hi — B. Adam
40 Chaigneau

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

Xin đồng bang lưu ý

Trường tư Điền Quận tại châu thành Mytho có các giáo viên đủ tư cách và đủ tài đức dạy trẻ em từ lớp ấu-học (classe enfantine) đến lớp thi cấp bằng sơ học (classe du Certificat d'études).
Ngày tựu trường 1ra Août 1927.

Le Directeur
P. TRẦN-VĂN-ĐIỀN

La Cochinchine Foncière

Môn bài số 91, đường Pellerin, Saigon

Điện thoại số 663

Quản-lý: ông Roger DUZAN, Cựu Biện phòng coi về việc khẩn và mua đất Quốc-gia tại dinh Hiệp-Lý Nam-Kỳ.

Phòng văn tra cứu về việc khẩn đất quốc-gia ở xứ Nam-Kỳ: khẩn khỏi tốn tiền, thuận mái cùng xin phát mải và xin giấy quản-nghiệp.
Bán đất và vẽ họa đồ.

Người biết chơi đều mua

Máy hát hiệu « REX ARGENT IN » vì máy nầy là một thứ máy Suisse rất tốt, máy một tính xào không hay bư như mọ máy khác, dầu máy hiệu « thủ neo » tiếng hát rất rành rẽ. Nanifu kiểu kim thời rất lịch sự, màu sơn rất nhã. Máy nầy mới lại rất nhiều tại hiệu:

Au bon Marché Saigonnais
Nguyen-Tham
54, Rue Viénot — Saigon

Xin viết thư hỏi sẽ gởi kiểu mẫu.
Tại nơi nầy lại còn bán nhiều đồ khác như đồ ăn bận: nón casques, nón feutres, chemises, rézates, giày, vớ, Pyjamas vân vân.. Imperméables nhiều kiểu rất tốt, đồng hồ CARILLONS WESTMINTER Coffre-fortis hiệu PETIT JEAN và PHÉNIX.
Đĩa hát Victor cải-lương Vân hồ Ban và hát hội Quảng Lạc.
Xin mời quí khách tới coi, bổn hiệu tiếp rước tử tế, hoặc ở xa viết thơ hỏi bổn-hiệu sẽ tỏi âm cận kề.

Muốn bán

Bổn-báo có đủ thứ *chữ tây* chữ *quốc-ngữ* muốn bán. Chữ có dùng rồi song còn khá tốt.

Ai có cần dùng xin mời đến thương nghị.

Cần dùng người làm việc

Cần dùng một người Infirnier có bằng cấp biết chế thuốc, có tuổi tánh hạnh tốt.

Lương phỏng định 50 p. 00 một tháng, nếu làm công việc giỏi sẽ có thăng.

Xin do nơi Bổn quán.

Nam-Hải quán

Ở mé biển Nam-Hải, cách châu-thành Bạcliêu 8.000 thước.

Nấu ăn kỹ lưỡng. Phòng-ngủ tinh khiết mỗi bữa chúa-nhựt đều có nấu Bouillabaisse.

Ăn giá vừa.

ĐANG NÊN TIN CẬY !!!

Kháng tướng mạng như thần

神如命相看

Kính tỏ cùng Lục-Châu chư quân-tử, quí bà, quí đồng bào, quí cô ai muốn biết « THỜI-VẬN » *Công-danh, Họa-phước, Giàu-nghèo*, như thế nào, hoặc số mạng Sanh-tử cùng là muốn xem đất, xây nền nhà, chỗ âm huyệt-mả cho khỏi lầm, thì xin khách quan lưu ý, tiềm đến đường Amiral-Courbet số nhà 47 thì có tôi là HỒ-NGỌC-SUNG, thầy annam coi tướng đã có danh lớn trong « Lục-Tỉnh » đoán cho thì khỏi lầm người học ít mà làm càng, nên thường mang tiếng chung là vậy đó. Tôi đây chẳn dám khoe tài. Nhưng mà xin chư quí đồng-bào đến xem thì rõ, hay, dở thế nào./.

Nay kính thỉnh
HỒ-NGỌC-SUNG (annam)
Thầy-coi-tướng
N° 47 Rue Amiral-Courbet
SAIGON

LÂP-HÒA

Ở đường Tập-phước, làng Bình-hòa-xã.— Giadinh (*Bà-chiểu*)
Làm Đại-lý độc-quyền của Usines Schlosing

• Tro rải ruộng

Kính cáo cùng chư quí vị điền-chủ đặng rõ.

Chúng tôi làm Đại-lý độc quyền trong cõi Đông-Pháp mà trữ tro đá rải ruộng. Tro của chúng tôi có ba thứ: xám đen, xám xanh và xám trắng dùng rải ruộng thiệt tốt, đã có lợi được cho chư nông gia mười phần, nổi danh trong khắp Lục-châu đã được 14 năm nay.

Bởi vậy cho nên nói tới tro rải ruộng của nhà Lập Hòa thì mấy ông điền chủ đều đủ biết, chẳng còn một ai cần phải dùng thử.

Chư quí ngài có dùng tro rải ruộng của chúng tôi, xin quí ngài phải nhinh cho kỹ cái bao cho khỏi lầm mà thiệt hại mùa màng. Mỗi bao đều có chữ Lập-Hòa rõ ràng làm tin và một bên thì có một cái hoàn tròn hình trái đất mới thiệt là tro của chúng tôi. Vậy quí ngài mới chắc rằng dùng phân thứ tro rất tốt xưa nay mà giá lại rẻ

Áo caoutchouc bận mưa và gabardine bận lạnh

	Bề dài áo	Caoutchous một lớp				Caoutchous 2 lớp lót sọc rằng vuôn				Gabardine 2 lớp lót sọc rằng vuôn			
		N° 300	N° 250	N° 100	N° 600	Thương hạng	N° 500	N° 425	N. 400	N° 700	N° 750	N° 775	N° 800
Con nít	(0m.70		8 $ 40										
	(0m.80		8 70										
	(0m.85	9 $ 50	9 00	8 $ 00			13 $ 50		10$ 50				
Người thấp	(0m.90	10 50	9 70	9 10	19 $ 00	15 00		13 $ 00	11 50				
	(0m.95	11 00		9 40	20 20			13 80				17$ 00	17$ 50
Người trung	(1m.00	11 50		9 70	20 70			14 20				17 50	18 00
	(1m.05		12 00	10 00	21 50			14 70		14$ 00	17$ 50	18 00	18 50
Người cao	(1m.10	12 00			22 50			15 50			18 00	18 70	19 20

Autoile circée (Ngoài cao-su lãng trong lót rằng vuôn) thước tắt và giá y theo áo số 425.

Áo mưa đờn bà Satin thật tốt, trong cao su và có lót hàng trắng thật đẹp nhiều giá 31 $ tới 34 $ tùy theo cao thấp nhỏ lớn.

Bán tại hiệu : **Tran-quang-Xuân**
158 rue d'Espagne — SAIGON

NOTA : Vị nào mua xin đo bề cao của mình cho chắc và cho biết người mập ốm thì Bổn-hiệu sẽ lựa cỡ cho vừa.

Mời lại 180 đồng hồ treo nhiều kiểu giá rẻ.

Tốt quá, đáng xem ! ! !

Tiệm bán thầy soạn hiệu con rồng vàng

CỦA ÔNG

J. GIUNTOLI

135 Rue Catinat Saigon

Tiệm bán thầy soạn của ông J. Giunteli đã lập ra trên hai mươi năm nay, quí ông quí bà trong lục châu ai ai cũng đều biết rõ, thiệt là một nhà buôn lớn đáng cho đồng bào tin cậy.

Mới kỳ tàu bên Pháp qua đây có đủ thứ nước hột soạn và đồ cờ hột thứ ba hột nhận cà rà từ mười lăm carats tới ba chục carats tốt chẳng đâu bì kịp, nên ông J. Giunteli kính mời quí ông quí bà đến xem tuyển hàng tại mấy tiệm khác thì sẽ biết giá rẻ thế nào và chọn quí ông quí bà sẽ vừa lòng mà chọn lựa.

Bijouterie Parisienne
J. GIUNTOLI

Cũng là xe ALCYON !

Cuộc đua của hiệu thuốc "Globe"

Cuộc đua lọc lại Saigon Cholon Giadinh ngày 26 juin 1927

Hạng nhất : Thương

Cuộc đua chạy mau 15 ngàn thước — Nam-van ngày 13 juil. 1927

Hạng nhất : Thương

Cuộc đua xa 81 ngàn thước — Nam-van ngày 14 juillet 1927

Hạng nhất : Thương. Hạng nhì : Lòng

FLY TOX là thứ bụi trừ diệt côn trùng, mà rất không hiểu là bao nhiêu ruồi, sâu bọ chét, rận, chí, kiến, rệp ong, muỗi, ve.

Agents exclusifs:

LUCIEN BERTHET & Cie

68 Boulevard Charner
SAIGON

Bấy lâu nay, Bổn hiệu bán màu nhuộm « TEINTURE IDEALE » cũng lục cũng rất nhiều. Con biết nhà buôn mua của bổn hiệu, mỗi lần tới 2, 3 trăm douzaines.

Màu nhuộm « IDEALE » dễ nhuộm lắm mà lại tuyệt tốt, không khi nào phai và không khi nào ăn mòn, ai ai cũng đều biết danh. Nhưng có một đều bất tiện, dễ lâu bị ẩm, ướt chút đỉnh. Trong 100 gói màu dễ thiệt lắm, một hai khi bị ẩm ướt chừng 5, 7 gói. Có nhiều ông phân nàn nói bán lỗi đó sự hư hao ướt ẩt đó mà thôi.

Nay bổn hiệu, có thể bồi thường sự hư hao đó lại; mà giá màu không tăng thêm.

Cũng 1 $ 80 một douzaine (mua thiệt nhiều cân tính rẻ hơn nữa). Nghĩa là Kể từ ngày 15 Juillet 1927, nhà buôn nào sẽ mua màu IDEAL của bổn hiệu để làm gói ẩm, ướt, bổn hiệu bồi thường lại 10 p. %. Vì dụ như mua của bổn hiệu 100 douzaines màu, thì đồng đổi lại 10 douzaines.

Hiệu Nguyễn-văn-Trận
94, 96, Boulevard Bonnard, 94, 96
SAIGON

ÉCOLE CENTRALE

De Dactylographie-Comptabilité Pratique-Stenographie

18, rue Thomson — Dakao, Saigon

Bổn trường dạy các học-sanh về máy viết, bút toán và viết tắt. Có những giáo sư trường cao-đẳng Hanoi dạy dỗ học-sanh. Học trong ba tháng thì trở nên người thơ ký giỏi dắn và người buôn bán thông thạo và lanh lợi.

Bổn-trường mỗi ngày đều có dạy ban đêm từ 7 giờ đến 9 giờ và học sanh muốn học khoa nào cũng đặng. *Bổn trường có lập hai lớp đặng dạy riêng chữ Langsa không ăn tiền.*

Những học-sanh ở xa thì Bổn-trường ăn cơm bữa ở ở tử tế và ăn uống kỹ càng.

Học trong ba tháng rành rẽ rồi thì Bổn-trường lo kiếm giùm cho làm việc và điều dắc đến nơi.

Thơ và dây thép xin gởi thẳng cho
Monsieur BÙI-NGỌC-THỌ
22 Rue Thomson — SAIGON

Mua dầu cũng vậy — *Mua dầy lại có rẻ hơn*

Xin chớ quên

Vélo-Hall

Etablissements TRƯƠNG-VĂN-HANH Sadec

Là một nhà có bán sỉ và bán lẻ đồ phụ tùng xe, bán nhiều hiệu xe máy có danh trong Đông pháp.

Lại có hiệu xe T. V. H. thiệt nhẹ, thiệt chắc, và thiệt khéo. Xe nầy của bổn hiệu đặt làm riêng tại nhà chế-tạo bên Pháp.

Đĩa hát kim hiệu "VICTOR" cải lương và hát bộ và các quyển sách của ông Bosq làm đề cho các trường trong lĩnh dùng Chư quí chiếu cố Bổn hiệu rất tâm tình.

VÉLO HALL, Kính bán

Delahaye

— kiểu mới — nện da — bánh cầble — cầm sắt

M. Radic là người bán xe hơi khi trước, nay làm ở hãng S. I. T. sẽ đi lục tỉnh kể từ ngày 1er Août 1927, bán tổng hãng của hãng máy cày, xe hơi, vân vân.. Xin lưu ý

Léon RADIC

Muốn bán

Một miếng đất 0Ha. 97, ở tọa lạc tại làng Chí hòa. Miếng đất ấy có thể làm nhà máy, trại cưa, hoặc làm vựa củi, vựa lá rất thuận tiện vì đã có đường đất mà lại có đường sông nữa.

Ai muốn mua xin do nơi bổn báo, sẽ cho coi hỏi đó miếng đất ấy.

Ai kén chọn
Hột xoàn lớn mà tinh hảo

Mời đến tiệm
François-SU
76 Rue Vannier chợ cũ
— **Saigon** —

Mới lại hột mỗi bộ lối 5.000-6.000-7000$.

Bông tai mỗi đôi lối 3.000-4.000.

Hột thiệt chứng chắc tinh thần (garantie pure)

Mời quí khách đến xem ít khi có

Nay kính
FRANÇOIS-SU

Nhà hàng St. Antoine

108 đường Catinat

Nếu quí ông quí bà ưa dùng Jambons Saucissons cùng fromages cho thiệt ngon xin hãy đến tiệm tôi thì được vừa lòng.

Mỗi kỳ tàu Tây tại thì đều có đồ mới luôn

Hay hut thuoc CA-LOP

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

Dia hát bội mo'i lại

Hiệu **ODON**, hát kim sắt, bề mặt 27 phân, hát **nam khách** thật hay.

Mua dia hát hay là hàng hóa hiệu nầy trả bằng giấy Quốc-trái Đông Pháp đặng

Trần-quang-Xuân

158, rue d'Espagne — Saigon

109 Thế nữ ru ông hoàng.	201 Trà hôn (Trần pháp Chánh cưới vợ)
119 Triệu Mã Vân cổi cá.	203 Tam-quốc (ông Trương thả thành).
121 Quân ru ông hoàng ngủ.	207 San-Hậu (Bà thứ chạy giặc đi).
127 Ngưu-Cao tảo mộ.	209 . . (tiếp theo).
131 Thiên Hương đạo kiều.	217 San-Hậu thứ ba (thắng Nhược).
145 Mai người quân hầu ông Trương.	225 Đào ng. Thọ, Đào tân Lang đánh ghen
150 San-Hậu (Nguyệt-Kiều vô chùa).	227 . . (tiếp theo).
160 Dương Đăng hạ mã.	231 Huỳnh thiết Thanh đi cầu.
161 Đào-phi-phụng Kiều nguyệt tâm.	233 Kép sạ san đi học.
169 Vô như Lượng (kép nói say).	239 Kim Luông tân nắc độc hái rau.
191 Giáo-Kim tâm mai (Tào bẩu).	243 Tiết-Qương phá tiết khưu phần.
193 đờn cho ông Trự nghe.	275 San-Hậu (Mạo Ái).
	277 San-Hậu (thắng Ưu).

Có bán dia hiệu: Victor, Pathé, Lyrophon mua đủ 10 dia bất kỳ thứ nào thì bổn-hiệu sẽ tặng 1 dia Cao-miên để nghe chơi cho lạ.

LAIT NESTLÉ

Sữa hiệu « CON CHIM »

NESTLÉ

là tốt hơn hết trong thế giới

Coi tướng người có tiếng

Trần-kim-Tiền tiên sanh, người tỉnh Quảng-Đông ở miễu Thanh Hoàng kính cáo chư-quí vị khán-quan nhà giàm. Tôi coi bói khoa coi tướng số, đoán việc giàu nghèo sống, mạng, danh phận, chẳng một lời dối nịnh.

Chư Quí vị muốn biết sanh tử cùng các việc hậu lai xin tạm bước ghé vào thì hiển rõ. Khán tướng định giá, tôi có người rất nghĩa tiếng Annam, lời hiệu bạch không sai chẳng hề thêu dệt. Có coi miễn vấn địa lý. Nếu coi không hay, thì tôi chẳng bao giờ dám ăn bành vô như trên. Trước khi tôi cố ở tại phòng ngủ Lục-tỉnh tôi về Cholon đã lâu, hiện thời tôi đã trở lại tại phòng nhà Lục Tỉnh khách-lầu, tại đó có treo cái đầu bình 100 tuổi bằng vải trắng, phía dưới có cái bàn tay, và xin quí vị nhìn cho kỹ kẻo lộn với kẻ làm bậy mà ấu tiền.

Trần-kim-Tiền

208, *Rue d'Espagne, Saigon*

Xe máy đẹp, đèn Succès

sáng hơn các hiệu đèn khác

Hãng chúng tôi có trử bán mấy hiệu xe máy đẹp:

Malbrouzh, Talbot, D. I. C. Automotion và mấy hiệu xe máy khác có đủ màu.

Quí vị muốn biết sự chắc chắn, nhẹ nhàng, các hiệu xe nữa bổn hãng: xin lưu ý như sau đây:

M. Hương-quản Văn-công-Vinh tại quarrre Saigon mở cuộc đua ngày 14-7-97.

Nguyễn-văn-Quảnh cỡi xe Automotion chiếm giải nhứt

Bùi-văn-Bấy cỡi xe D. I. C. giựt giải ba.

Nguyễn-văn-Lân cỡi xe D. I. C. đã hạng tư.

100 cây số tại Longxuyên xe D. I. C. đã hạng ba.

CÓ TRỬ BÁN

Đồ phụ tùng xe máy, vải may mui xe kéo và nệm xe nơi:

Máy hát hiệu Orbiphone tốt thượng hạng

Đèn Succès đủ kiểu sức sáng không hiệu đâu bằng sánh kịp.

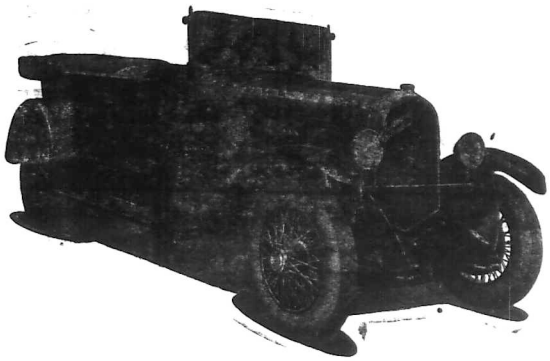
Các món kể trên đây bán rất rẻ.

Kính mời quí vị chiếu cố chúng tôi rất vui lòng hoan nghênh.

DAI-ICH

383, 385 Rue des Marins

— CHOLON —



11 mã lực hiệu **Delaunay Belleville** 6/7 chỗ ngồi

kiểu 1927

Chạy mau 1 giờ đặng 100 ngàn thước. Xài dầu sáng bán lánh 12 lít

Garage JEAN COMTE

34 Boulevard Norodom Saigon

Đẻ mau mà lại khéo

Kính cùng quí ông quí thầy đặng rõ: tại đường Amiral Courbet, số 43, Saigon, ngang hông Chợ-mới, cận Nam-Châu Khách-Lầu, có tiệm may Đoàn-thành-Tạo, may y-phục Tây Nam đủ kiểu theo kiểm thời

May đẻ mau mà lại khéo, chẳng đám sai lời, xin mời quí ông quí thầy đời gót tới tiệm tôi mà thử một lần, rất cám ơn. Tiệm tôi có nhiều thứ hàng mới lạ.

« Chánh-chủ » ĐOÀN THÀNH-TẠO

Cỡi xe moto không sợ mưa

Khi gặp cơn mưa là vị tại hiệu **Galeries Indochinoises** có bán một thứ áo mưa có quần, áo và nón riêng, may bằng bố láng, mặc đồ ấy ngồi xe máy dầu dầm mưa trọn ngày cũng không ướt được — rất tiện cho người nào đi xe máy hơi, hoặc muốn đi chơi xa hay là dùng đi làm việc thường ngày, mặc đồ trắng cũng không sợ lấm.

Mỗi bộ bán rẻ giá.	29$50
Cũng có nhiều thứ áo mưa, thường may bằng bố mầu trắng caosu phía ngoài, nước mưa chẳng hề thấm vô trong	
Áo mưa hiệu WELL, màu gris và beige	16$00
Áo mưa hiệu DOUGLAS, màu gris và brun	17.00
có cỡ 0 m 90, 1 m. 05, 1 m. 10 — cỡ 35 và 38.	
Pile đèn bỏ túi hiệu DYNAMO và HYDRA	0.36

Bán sỉ giá thật rẻ. Có nhiều kiểu đèn bỏ túi giá từ 0$90 tới 4$00.

Tế đệ tiếp ve 131

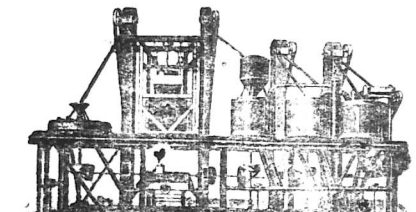
PHẠM CÔNG TÍNH

165, Boul. Albert 1er, Saigon

La Rizerie Moderne

159 Boulevard de la Sonme

« Saigon »



Tại đây có lành cắt nhà máy lớn nhỏ có bán máy hiệu Type Engelbera và Duplex của Allemaud chạy rất tiện gì đâu chạy không hao, mà giá lại rẻ

Có bán máy nơi lớn nhỏ, Lò, lửa (nồi hơi) đồ thử: một ống và 2 ống.

Máy chạy bằng dầu cặng (mazout).

Đại hãng: có một vị rất rõng nghề máy móc có mấn tại nhà máy xay lúa gạo trong Cholon trên 10 năm

HOTEL D'ANNAM

79 & 80 Bd Charner

N° 15 Caraballi

NAM-VIỆT KHÁCH-LẦU

Phòng ngủ dưới đất và trên lầu, rộng rãi, mát mẻ, ngăn nắp thanh tịnh

(Annam)

HUỲNH HUỆ-KỲ

Vạn-lý-Minh

(Khán tướng)

—xoi—

Nay tôi kính cùng liệt vị Khán quan tiên sanh, với lục châu chư quán tử, và quí bà quí cô.

Xin nhà đám,

Nguyên chiêm bái của tôi, tự hiệu là: Vạn-lý-Minh

Vốn tôi đây là chánh gốc người ở tại Quảng-Đông tỉnh, song vì tôi mới sang qua Đại-Nam-Việt.

Nguyên tôi truyền tính thông nhứt nghệ khán tướng đoán số việc phú quí bần tiện, cùng là sự danh lợi họa phước, vẫn liệc vị tiên sanh muốn biết việc vận mạng hậu lai ra thế nào, xin thành đến gót cuộc đến bổn quán, thì tôi hết lòng tỏ đoán minh sai lời không thiêu dệt và tôi xô cơi tiên-vấn địa-lý, với bốc quẻ năng tri việc quá khứ vị lai, song vì tôi sơ đáo qui tỉnh, nên tôi sẵng danh người chiếu đại một cuộc, và giải nghĩa tiếng Annam rất biên bạch. Xin liệc vị khán quan cùng quí bà quốc thông nhân ghé bước tạm vào thì rõ, song tôi khán tướng rồi sẽ định giá theo vận mạng quí thế chẳng chẳng, nay tôi sơ lược đôi lời cẩn cáo.

Thanh Huê khách soạn

N° 172 et 174 rue d'Espagne à Saigon

Mới xuất bản

Thông hát cải lương rất trong *Nam Việt sẽ kỳ* tựa đề *Mỹ Châu Trọng Thủy*.

Nên mua coi cho biết sự tích nước nhà. Báo sỉ có bán nơi nhà in xin ngỏ thơ qua Trần-quang Nghiệp 158 Rue d'Espagne Saigon.

— Thi thơ —

TIỆM THỢ BẠC

NGUYỄN-VĂN-THƠ'M

Bijoutier, ancienne Maison de

NGUYỄN-VĂN-GIÁO

N° 13, Rue Schroeder, Saigon

Kính cáo cho quí ông quí bà rõ: Nguyên tiệm nầy trước của Nguyễn văn Giáo, đã qua phần rồi. Nay tôi là Nguyễn văn Thơm là con, kế nghiệp cùng tâm đã mở trang thiệu kiểm thời, những đồ: trâm, chuyền kiểu, chuốt, bông tai, nút áo, vàng đôi, kiền cũng, neo bông, neo đặt, đồng chiếc v. v.. Đồ thứ theo kiểm thời cũng như ngày trước vậy.

Xin quí ông quí bà, muốn đăng món chi xin đời gót đến tiệm tôi hay là viết thơ mà gởi cho bổn hiệu tôi xin theo ý quí ông quí bà muốn cần dùng món chi thì tôi cũng hết lòng cẩn thận mà gởi đến cho quí ông quí bà đăng.

Kính cáo NGUYỄN VĂN-THƠM

Bijoutier, 13, Rue Schroeder Saigon

Oan-ương ly-hận

Xuất bản rồi!

«BỘ OAN ƯƠNG LY-HẬN» tuy gọi là một bộ sử tình tiểu-thuyết, nương đã không phải như những đám thơ mà lại ý tức tình được giác Vu sơn lặng quay về đường nghĩa vụ, và cũng có thể giúp được mấy may đến thí nghiệm cho các bạn nam, nữ thiếu-niên ai là người đang mơ-màng trong chốc.

Trọn bộ 2 cuốn giá: 0$70.

Mua sỉ gởi thơ cho: Hồ-Bình Ng.-tính Yên, 26 rue d'Ariès Saigon.

Mới lại

Thứ xe 7 chỗ ngồi

CITROËN

Chassis long

Hãy đến coi ở hàng

Etablissements BAINIER d'Indochine

AUTO-HALL

LÀM ĐẠI-LÝ ĐỘC QUYỀN Ở ĐÔNG-PHÁP

— Quí vị đã biết giá-trị dia hát: —

VICTOR

rồi, mà nếu quí vị muốn nghe cho vừa lỗ tai nữa thì hãy dùng

Kim sắt hột xanh hiệu « CON CHÓ »

dành riêng cho dia VICTOR thì quí vị sẽ đặng toại ý.

Bán sỉ và bán lẻ tại hàng

Indochine films Cinémas

106, Boulevard Charner. — SAIGON

Tiem Tang-khanh-Long

TẠI SAIGON

Đường Bonnard số 84 (nhà sơn màu đỏ)

Các thứ hàng bên Tây mới lại thiết nhiều xin kể sơ ít thứ. Áo mưa hàng Satin và Gabardine Caoutchouté ao Parlesne có nhưng đủ thứ đơn ông và đơn bà. Giày Bottines, souliers hiệu Paralux thiệt tốt. Nón feutres hiệu Lyon đủ kiểu đủ màu, bán sỉ giá thiệt rẻ, quí khách mua về bán lại sẽ có lời nhiều, muốn chọn lựa đôi chác sao bổn hiệu cũng chiều cho vừa ý vì bổn hiệu lãnh làm Đại-lý cho hãng lớn tại Paris nên đồ nào trong tiệm cũng trữ có 5, 6 ngàn cái kiểu đủ kiểu kiểm thời giá từ 30 đồng một lố sắp lên

Về việc may quần áo, bổn hiệu có đủ thứ Laines, Gabardines, Serges Hudkỹ, và hàng Smoking, Nỹ Đen rất nhiều. Thượng hạng từ 8 đồng tới 12 đồng một thước, bán lẻ và may, thợ cắt may rất kỹ càng tin quí khách chiếu cố xin chú ý.

Nhà sơn màu đỏ số 84 đường Bonnard chuyên bán giày nón và may quần áo rất đúng, xin kính mời

Tang-khánh-Long

Cáo bạch

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

Vua Cao-mên thăng hà

Có tin của quan Khâm-sứ Cao-mên thông báo rằng Vua Sisowath đã thăng hà bửa 9 Août 1927 lúc 4 giờ chiều.

Nhơn dịp quốc-tang nầy nên lễ Tăng-tốc năm nay phải bãi đi.

Tin thế-giới

PHÁP QUỐC

Tin về các ông Nghị cộng-sản Cachin và Dortot

Hai ông Nghị cộng-sản Cao in và Dorlot bị bắt tại báo-quán Humanité và đã bị tống giam tại ngục La Santé

Một cái án Cộng-sản

Tại Paris, tòa án Trừng-trị quận Seine đã họp phiên tòa kín mà bắt đầu xét việc một số các đảng-viên Cộng sản trinh-thám chụp kiếm lấy những giấy mà có quan-hệ đến sự quốc-phòng.

Hội Vạn-quốc

Theo lời ông Paul Boncour thì nhơn cần thì hội-đồng Vạn-quốc-hội đã quyết định thương lượng với Chánh-phủ Thoại-sĩ để lập một trường tàu bay cho Vạn-quốc-hội. Có trường tàu bay nầy thì khi nào có việc cần cấp, các đại-biểu các nước sẽ có thể hội họp nhau được mau chóng.

Anh-quốc

Ông Chamberlain, ngoại-vụ Thượng thơ, đã tuyên-bố tại Hạ-nghị viện về việc hội-nghị triệt hải-quân của Anh, Mỹ, Nhựt. Ông nói rằng: ba nước có thể giao-hòa nhau về việc định số tuần dương-hạm, nhưng Chánh-phủ Anh sẽ coi bản giao ấy là như tạm thời không liên can vào tương-lai. Nhưng tóm lại thì cuộc hội-nghị nầy cũng là rồi rít lắm, và khó đoán trước được rằng có kết quả được đều gì quan-trọng chăng.

Ngạch tàu bay Anh đã tháo tuyến để xem việc bảo thủ thành Luân đôn cho khỏi tàu bay hại, có đảo lực chăng. Cuộc thao luyện đó đã chứng minh rằng trong khi chiến tranh, thành Luân-đôn có thể bị tàu bay tàn phá được. Vậy Chánh phủ sẽ để chừa lại việc bảo-thủ kinh-thành cho khỏi cái nạn tàu bay.

Về cuộc Hội-nghị Kinh-tế hợp ở Genève

Ông Runciman, nguyên một vị Thượng-thơ nước Anh và là đảng-viên đảng Tự-do, mới rồi diễn-thuyết tại Hạ-nghị-viện nước ấy về những cuộc kết-quả của Hội-Nghị kinh-tế hợp ở Genève độ trước, có nói rằng: Các nước có thể lập một cuộc liên-minh kinh tế ở Trung-Âu, mà để nước Đức đứng đầu cuộc liên-minh ấy (minh-chủ), nước Anh nên đứng lên chủ-trương vận động việc nầy.

Đức với Nhựt

Bản thương-ước Đức-Nhựt chỉ nay mai sẽ soạn xong.

Nhựt với Nga

Cái chánh-sách thân-thiện của ông Thủ-tướng nước Nhựt đối với nước Nga có lẽ chẳng bao lâu nữa sẽ gây được kết quả tốt. Tử tước Goto (Nhựt) đương hiệp-tác với ông Thủ-tướng Nhựt để liệu bề giải quyết những vấn-đề kinh-tế hoặc các vấn-đề khác ở Mãn-châu, ở Mông-cổ và ở Tây-bắc-lợi-á (Sibérie).

Hội-nghị quân-hạm ba nước

Nước Nhựt-bổn quyết một mực không thừa nhận việc tăng thêm những quân hạm về hạng cựu-viện mà các nước khác đã đề-xướng tại Hội-nghị quân-hạm ba nước (Anh, Mỹ, Nhựt, hiệp ở Genève, đầu nước Mỹ và Anh điều đình ổn-thỏa với nhau về việc ấy mặc lòng. Nhựt có ý hạn-chế những tàu tuần-dương của Anh và Mỹ mỗi nước chỉ được cả thảy là 250 000 tấn (tonnes).

Tử-tước Ishii là Đại-biểu Nhựt có nói với viên Đại-biểu báo «Le Matin» mấy lời sau nầy về Hội-nghị quân-hạm ba nước: « Chúng tôi tới đây, huyết chỉ điều đình thế nào cho được ổn-thỏa về vấn-đề hạn-chế binh bị; chúng tôi không muốn trở về nước chúng tôi mà đem theo về một bản giao-ước định tăng thêm binh bị đâu. Người ta xui chúng tôi nên thừa nhận những điều khoản cho nước Nhựt được quyền chế tạo quân-hạm đến một cái giới-hạn nhiều nhứt, nhưng lại ngăn ngừa nước Nhựt không thể làm tới cái giới hạn ấy được.

Ông Thủ-tướng Tanaka (Điền Trung) nước Nhựt đã tiếp được một đạo công điệp từ Washington gởi đến nói quyết rằng: nước Hoa-kỳ rất sẵn lòng tán thành lời yêu cầu của nước Nhựt định hạn chế Hội-nghị quân-hạm ba nước chỉ được kê cứu vấn-đề giảm bớt binh bị chớ không được kê cứu vấn-đề tăng thêm binh bị. Ông Thủ-tướng Tanaka có nói: khi chuyển đệ đạo công-điệp nầy, thì viên Sứ-thần Hoa-kỳ ở Đông-kinh vẫn không ra ý bi-quan, mà chính ông (Tanaka) cũng mong rằng Hội nghị rồi sẽ thành tựu được.

Sứ thần Anh ở Đông kinh có biện bạch mọi lẽ với Thủ-tướng Tanaka về cái thái-độ của nước Anh trong Hội-nghị quân hạm ba nước; trong một bài diễn thuyết, Sứ-thần Anh có khuyên người Nhựt nên định liệu cái phương-sách giải quyết vấn-đề nầy một cách thuận thảo.

Quốc-dân ta với các cơ-quan công-ích

Chúng tôi trích bài nầy trong « Khai-hóa nhật-báo » để giới-thiệu một tờ báo có giá-trị ở ngoài Bắc cho đồng-bào Nam Trung ta.

BỘ BIÊN-TẬP

Các nhà hữu-tâm ngày nay thường phàn nàn về nỗi quốc dân ta không có tổ-chức. Bởi không có tổ-chức nên tình liên lạc không bền, lối hành động không khéo; có hai mươi lăm triệu người song khác nào hai mươi lăm triệu hột cát ở trong bể cả, thì lẻ rời rạc, không ai nhà bão được ai, không ai giúp đỡ được ai cả, còn mong gì riết chặt mối đồng-tâm, gắn vô đây đoàn-thể, gây được những cơ quan có thể lực để mưu tính các điều công-ích cho đồng bào.

Đó là lẽ ta thân thường thường lọt vào tai chúng ta hay là chánh ra tự miệng chúng ta. Tuy nhiên, trông quang-cảnh ngày nay, tưởng ta cũng có thể gượng buồn làm vui được đôi chút vậy. Mà thực thế? Trong vòng bốn năm nay, đồng-bào ta đã thấy được một số anh em, chị em nhật-thanh đem sức đem lòng về các việc công-ích; nào hô-hào trên tờ báo, nào cổ-động trong bà con; lý luận chân rồi liên lạc, liên lạc xong rồi thực hành, làm cho cái quang cảnh âm thầm như chết lặng, mở mặt như ngủ mê ở xã-hội ta, đã có cái vẻ hoạt động xôn xao, như mở ra 1 trời đất mới.

Nếu cái trí tổ-chức của các anh em chị em ta, cứ thế mà tiến lên, không thấy khó khăn mà buồn, không thấy lâu lắc mà chán, kẻ trung có người hứng, kẻ gọi có người thưa, khuyến miễn nhau, chỉ bảo nhau, gom lòng góp sức, chung lưng đâu cật với nhau, để theo cho đến mục-đích của mình theo, làm cho trọn nghĩa vụ của mình làm, thì có khó chi chẳng hưng được mọi điều lợi, trừ được mọi điều hại cho đồng bào. Một trăm một ngàn vấn đề đáng lo, đáng nghĩ, đáng chỉnh đốn, đáng cải cách ở xã-hội mình, làm gì chẳng có lúc đều được thành công tựa tự.

Bản-báo kỳ tái bản nầy, ngay số đầu có bày tỏ cái phương châm tiến hành để đồng-bào cùng rõ. Trong cái chương trình bao la rộng rãi đó, có 1 điều là sẽ tán thành cho hết thảy mọi cơ quan, mọi hội-xã có mục-đích công-ích. Tờ báo là một cái lợi-khí để hô hào, để cổ-động, để đem cái ý-kiến chánh đáng của một số người đã công nhận mà cầu lấy tiếng hưởng ứng, lòng tán-thành của công-chúng. Chúng tôi sẽ xin theo lời hứa ấy mà làm việc giúp anh em, chị em ta về phương-diện tổ chức, tùy theo cái sức có thể được của mình. Mỗi một việc, mỗi một vấn-đề, sau đây sẽ bàn riêng ra một bài, đem đều biết, đều nghĩ của chúng tôi để mong các nhà hữu-tâm thâu thái.

Nhân tiện đây, có một vài điều khuyết-điểm chúng tôi xét thấy ở trong công việc hành-động của các nhà nhiệt-thành về việc công-ích, tưởng không nên không đem ra bàn giúp các anh em.

Điều thứ nhứt chúng tôi xét thấy là sự thiếu kỷ-luật. Ai cũng biết thiếu tổ-chức là hại, mà không biết thiếu kỷ-luật lại còn hại hơn. Thiếu tổ-chức còn mong có khi tổ chức được nên, chớ thiếu kỷ-luật thì dầu có tổ-chức được nên mà kết-quả khó lòng tránh khỏi được sự thất bại. Vậy mà đó lại là cái bịnh thông-bịnh của nhiều người mắc phải. Hoặc một việc đương bàn, hoặc một hội đã lập, trong khi hội hiệp, thường thấy ồm sồm như một cái chợ cóc! Người nọ nói, người kia bàn, cướp lời nhau, kích bác nhau, không theo gì nghị án, không căn gì xin phép người chủ tọa. Đành rằng trong khi bàn luận thì ai cũng được bày tỏ ý kiến một cách tự-do, song tự-do mà quá cả giới hạn như thế, thì hết quả tắc đến ai nói người ấy nghe, rất cổ, phí lời, mất thì giờ mà không có kết quả gì hay cả. Có nhiều người vì thế mà sanh ra ác cảm, lại có nhiều người vì thế mà sanh ra chán nản không vui. Người ra nào nói không giữ lẽ, nào đi chẳng đúng giờ, nào quản chức vụ hay làm quá quyền hạn mình, đều là bởi cái tánh cẩu thả mà ra. Có biết dẫu cẩu thả một điều nhỏ mà lầm khi hại đến cả công việc lớn.

Điều thứ hai là nhiều người còn nặng lòng tự trọng, hay ham chuộng hư danh thái quá. Nặng lòng tự trọng cho nên lầm lúc ý công không muốn theo, người giỏi không muốn phục, tấm lòng tốt không muốn liên lạc. Có khi chỉ vì trái ý riêng mình một chút mà bỏ cả công việc ích chung.

Ham chuộng hư danh cho nên coi việc làm là một lối buôn bán kiếm lời, có danh thì làm chơi, không danh thì xếp bỏ, được danh thì hí hửng mất danh thì tầm hơm. Thường có kẻ nghe lời bàn thực mà ngờ, thấy người có tài mà giễu, đã ngờ ghét tức là sanh ra chia rẽ, kết quả đến phá phách nhau, chán chường nhau, công việc chung tan hoang vì sự tức xôn riêng của một vài người.

Điều thứ ba là người mình hay có cái tệ làm ít mà nói nhiều, làm nhỏ mà nói to, và trước sốt sắn mà sau chểnh mảng. Vì những cớ ấy mà biết bao nhiêu việc bàn mà không làm hay làm mà không kết quả. Cái công bàn như thế, thì giờ, cái hơi sức làm như thế thật là vô ích mà có hại, gieo cái tệ nản lòng mỏi chí, trì nghị, e lệ cho bao nhiêu người bước sau.

Nói rút lại, đứa trẻ mới tập đi, chạy thế nào được chóng, con diều mới dâm thử, lên thế nào được cao. Trong bước đầu tổ-chức mà thấy những khuyết-điểm ấy là sự thường. Ước ao các bạn hữu-tâm trước chẳng phải sau phải, có sửa lấy mình, luyện lấy chí, để làm việc cho thân quần, thì dầu có một vài việc không kết-quả thành công cũng không có điều chi đáng ngại. Mấy điều kể trên là mấy điều cốt yếu, ta nên bàn bạc nhau mà sửa đổi đi, và lại sửa đổi cả các điều khuyết-điểm khác nữa. Lấy thực tâm thực lực mà làm việc, thì khó gì chẳng gây dựng được nhiều cơ-quan công-ích sau nầy.

K. H.

(trích K.H.N.B.)

Muốn bán

Một cái xe STUDE - BAKER n 1665 bầy chỗ ngồi 5 C. V 4 bánh còn mới, máy còn tốt tự nhiên Giá định 500 p. 00 Xin đo nơi M. SỮ Allatini, 21, rue Vannier

Thợ chụp hình

Người mộ chụp hình

Nếu muốn có kiểu họa hình, giấy ảy hình, nước thuốc rửa hình và những máy chụp hình kiểu mới giá ẻ:

Nếu có cần dùng cuvette, chassin, chưng máy bằng sắt vì những đồ dùng khác:

Nên đến nhà chụp hình

Photo Nadal

118-12rue Catinat

MÁY HÁT

Chạy (Những đĩa hát kim ngọc thạch (supersaphir) (hay là kim sắt).

Khi các ông muốn mua một cái máy hát hiệu PATHÉ thì phải nài cho đặng hai cái đầu kim PATHÉ, một cái để chạy kim ngọc thạch (supersaphir) một cái để chạy kim sắt, vì những người bán máy nầy đều có bán luôn luôn hai cái đầu máy.

Xin hãy viết thơ cho bổn hiệu thì lập tức Bổn hiệu sẽ gởi mục lục các thứ đĩa hát cải-lương và hát-bội.

Pathé-Orient

10 Bd Charner

SAIGON

Thay cũ đổi mới

Kể từ ngày 16 juin Nhà-hàng và Phòng ngủ Mé-kong dit Cửu-long-Giang, đã về tôi làm chủ. Ông Nguyễn-phong-Cảnh, vì nhiều công chuyện nên phải sang lại cho tôi.

Vậy tôi kính thỉnh quí khách đờ gót ngọc đến hoặc là dùng cơm, hoặc là nghỉ ngơi. Tôi chắc quí khách sẽ vừa lòng lắm. Vì tôi sẽ rằng hết sức chỉnh đốn lại cho toại lòng quí khách

Nay kính

chủ nhơn NGUYỄN-MINH-SÂM

Annam ta chỉ có tiệm nầy biết làm trướng liễn về việc Hiếu việc Hỷ theo kiểu kim thời, và khắc con dấu đồng bằng đồng bằng đá cẩm thạch để mộ và làm các thứ nón.

Xin đồng-bang chiếu cố.

TRAN-DUY-BINH

42 BD CHARNER 42 SAIGON

KHẮC CON DẤU ĐỒNG VÀ BẰNG ĐÁ

LÀM TRƯỚNG LIỄN HIẾU HỶ

ĐỒ TỐT GIÁ RẺ

LÀM CÁC THỨ NÓN BẰNG CAO SU

TAN NU' BAN

của Cao-long-Ngà

hát tại rạp Cửu-muối

Tuồng hát tối thứ bảy 13 Aout 1927

Hát bại xuất sáng đêm:

XUẤT ĐẦU

Vô-bá-Hầu xán đế.

Nhựt-Nguyệt tinh lâm phàm.

Thủ mấy vai tuồng

Cao long Ngà thủ vở Lý tương Như

Năm Minh thủ vở Võ bá Hầu

Bảy Diệp thủ vở Võ Ngươn Công

Ba Tỷ thủ vở Thoại kiêm Hùng

XUẤT SAU

Hạnh Ngươn vì nước cống hồ.

Mai-lương-Ngọc mất trăm nhóm bịnh

Hạnh-Lương tương-tư vì nghĩa.

Trời xui phu phụ hiệp đoàn viên.

Kính mời qui vị đến xem giải muộn.

Sách bán xâm

Diễn giải bằng quốc-ngữ và sự tích quan Tả-quân Lê-văn (Lăng ông Bà-chiểu) có phụ thêm hai bài văn-tế và thơ bảo-cú, đã xuất bản.

Hiện nay có bán tại Lăng-Ông ở Bà-chiểu và tại báo quán Đông-Pháp Thời-báo.

Giá: 1$00

(Ở xa tính 1$20 về tiền gởi)

Lời rao

Tôi là Bùi-văn-Hộ ở làng Đa-phước-hội tổng Minh đạt Mocay kính cùng thân bằng quí hữu trong lục châu rõ: tôi có một đưa con tên là Bùi-văn-Hiền 19 tuổi, sát phá tiền của, đi chơi hoang đàng chẳng biết ở đâu, nên xin quí vị đừng ai cho nó mượn tiền, nếu ai cho nó mượn thì tôi không biết đến.

Nay kính

Bùi-văn-Hộ

HIỆP-HÒA

Tiệm tôi có bán sỉ, bán lẻ những đồ kể như sau đây: Đồ phụ tùng đèn khí đủ thứ, bóng đèn khí đủ kiểu, bóng đèn dây đèn verni, dây bougie (fil pour bougie), bougie Champion, Bosch, đồ phụ tùng về đèn xe hơi đủ thứ plaques positives và negatives để thay ở bình nước mạnh (accumulateur) acide organique và phe rồi để đổ vô bình nước mạnh, các thứ than (charbon) để thay ở dynamo và démarreur xe hơi, dây để xuất dynamo, moteur, magneto, quạt máy, sơn vàng hay đen (verni jaune ou noir) để sơn magnéto, và dynamo. Đồ phụ tùng (pièces reshange) về magnéto hiệu Bosh R. B. Lavalette S. EV. các thứ than quạt máy, than miếu (plaque charbon) than đen hay là than đồng, bán ống gang (masselotte de sagment) từ 50 ly cho tới 140 ly để tiện bague segment xe hơi, đồng (Bronze) để tiện bague hay là coussinet, thép (acier fondu) để tiện axe piston xe hơi. Có thợ sửa các thứ magnéto, dynamo, moteur và quạt máy lớn nhỏ, có lãnh máng dây đèn vô nhà, có máy và thợ tiện, thợ nguội, để tiện đồ xe hơi, đồ các nhà máy gạo và các thứ máy khác, có thợ hàn bằng soudure autogène, hàng gang, đồng, thép, sắt và aluminium, hàn cylindre xe hơi có garanti. Nhứng đồ tôi kể trên đây là đồ tôi gởi bên tây qua cả, đồ đã tốt và giá lại rẻ hơn các nơi, thợ tiện thì tiện đồ chắc chắn và tốt, xin đồng-bào chiếu cố mà giúp giúp cho người Annam mau tấn phát, rất cảm ơn quí khách.

Chủ nhơn NGUYỄN-VĂN-CHƯƠNG

N° 120 Rue Georges Guynemer N° 120

Ngang tòa Tân-Đáo (Chợ cũ)

SAIGON

DẦU TỪ'-BI

Nguyên 'hứ dầu nầy là của ông bà tôi lớp xưa truyền lại, dùng là Từ-Bi và hiệp với các vị thuốc khác mà chế ra, nên gọi tên là dầu Từ-Bi.

Dầu Từ-Bi chữa trị chứng kể sau đây hiệu-nghiệm lắm: Kinh-phong, Tê-thấp, phong nổi có để cùng thân minh, các thứ ghẻ, trặc, đau lưng nhức mỏi rêm cả mình, hễ dùng dầu nầy thì quả thấy công hiệu. Còn mấy nhà có con nít nhỏ thì nên mua để dành khi nó ho, nóng, đau bụng hoặc tỉ vị yếu, ăn bú không tiêu, sanh chứng đau bụng sinh bụng no hơi, hoặc có ghẻ ngứa, ghẻ phỏng, phỏng lửa, thủi lỗ tai, các chứng nầy hễ dùng dầu Từ-Bi mà trị thì mau lành bịnh lắm.

Thiệt là rất tiện dụng, rất công hiệu. Đã có đăng nhiều bài khen tặng xứng đáng, và khắp cả nước Nam nhiều người đã có dùng rồi đều rõ biết sự hiệu nghiệm của dầu Từ-Bi.

Giá bán: mỗi ve lớn 0$70, mỗi ve nhỏ 0$30.

Bán sỉ có giá riêng.

Cách dùng có chỉ rõ trong nhân dân mỗi ve.

Sở trồng Dược-Thảo ở làng Hanh-phú (Giadinh).

Sở chế tạo ở Dakao Sở trữ bán sỉ và bán lẻ ở số 42 Rue Catinat Saigon.

Nhà chế tạo: Nguyễn-đức-Nhuận 42 Rue Catinat Saigon.

Qui khách ở xa mua dầu Từ-Bi từ 3$00 sắp lên sở gởi cách Contre Remboursement.

P. S.— Hiện dầu Từ-Bi đã có bán chưng tại Phòng Lục-Sự Saigon và đã đăng trọng quan-báo bên Paris năm 1920. Bấy lâu vẫn rao báo là vì chế tạo không có kịp cho đủ bán, nay đã mở thêm cơ sở thiệt rộng lớn nên có lời rao nầy.

Các nhà buôn Annam ở xa nên mua sỉ về bán, dầu nầy bán chạy lắm và cũng lời được nhiều.

Saigon. — Imprimerie du DONG-PHAP THOI-BAO

TIRAGE 10,000 ex.

Le Gérant NGUYEN-KIM-DINH

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

J. B. LOUVET

Cuộc đua vô địch Nam-ky
100 ngàn thước
Hãng Au "Sportif Français"
135 Rue d'Espagne

Đem ra đự đua 9 người chạy về tới ăn được ba người :
Hạng 5 : M. Lakermance cỡi xe J. B. LOUVET
6 : M. Thông id
21 : M. Mô A.S.F.

Chứng rằng sự chắc và tốt trội hơn là số nhiều người chạy

Có bán tại hãng :

Au Sportif Français
185, Rue d'Espagne
SAIGON

Một mình làm Đại-lý bên Đông-Pháp cho hiệu xe máy trên đây cũng có bán xe máy hiệu
Elidée và A. S. F.
và đồ phụ tùng cho xe máy và vỏ ruột hiệu :
BERGOUGNAN

Bán sỉ và bán lẻ — Đồ đã tốt mà lại rẻ
HUYNH - KIM - VÂN
Ngan Tòa-bố Travinh Đại-lý độc quyền
Travinh và Vung-liêm

MAGASIN DE SOIERIES
AU PRINTEMPS COCHINCHINOIS
NAM-XUAN
60, Boulevard Charner — Saigon

Bổn-hiệu chuyên riêng một món hàng lụa và món hàng chấn-chân, thật thà, nên quí ông, quí bà chiếu cố tới hai tôi vô, chẳng tôi hết lòng cám ơn.

Vừa đây đến Tết, mỗi kỳ tân Bổn-hiệu sẽ tiếp đặng nhiều hàng mới, bóng lạ, trông vậy quí ông, quí bà sẽ vui lòng chọn lựa, nào là hàng tây, hàng ta, hàng tơ, hàng Hà-đông, hàng Nhựt-bổn, vân vân...

Bổn-hiệu bán sỉ và lẻ các thứ hàng, lụa, lãnh đen, lãnh trắng, màn đồ thờ mâu, đặt riêng ở Thượng-hải của nhà đặt ông Lê-phát-Vinh Cầnthơ. Hàng này đã chắc, bền không đổi màu cũng không phai màu, vì giữ nhuộm bên Nhựt-quốc.

Lại từ đây Bổn-hiệu cũng trữ các thứ nón và trướng của nhà in Qui-nhơn, tiện bề cho quí ông, quí bà ở Namkỳ muốn mua khỏi viết thơ cho đặt.

Kính mời Quí ông, Quí bà đến viếng, Bổn-hiệu sẽ tăng tiếp mười.

Nay kính,
Au Printemps Cochinchinois " NAM-XUAN "
60, Boulevard Charner — Saigon

PHOTO
THUẬN-KÝ
Propriétaire : Tự-văn-Cần
Ex-directeur de la Maison
Photo Thuận-ký à
Bordeaux (France)
N° 1 Quai de l'Inspection Vinhlong

Kính cáo cùng chư quí ông quí bà đặng rõ. Nhơn vì bổn hiệu trước đây có chuyên nghề chụp hình lại bên Pháp, công nghệ rất tinh xảo, vẫn làm kỷ lưỡng lắm kiểm thời.

Chụp hình và rọi hình ra lớn đều chữ mầu, giá tính rẻ hơn cảo chế. Nếu quí ông quí bà ở xa ý muốn rọi hình ra lớn xin gởi hình cũ đến bổ hiệu và chỉ rõ ý muốn thêm bớt ít quản, bàn ghế, cũng cảo ý khác, thì bổn hiệu rất vui lòng làm theo cả tiếu.

Rồi bổn hiệu đúng gởi theo cảo tính hóa giao ngân rất tiện.

Sau đây quí khách muốn hỏi việc làm đều chi, xin gởi thư cho bổn hiệu, bổn hiệu sẵn lòng hồi đáp tức.

THUẬN-KÝ

Garage de réparations mécaniques des Automobiles

Bán xe máy xe-hơi và đồng xe
TRẦN-VĂN-HIỆP
Propriétaire
đường Mayer số 4
Dakao — SAIGON —

Kính

Tôi cho chư quí vị trong lục-tỉnh rõ. Tiệm tôi đã lập ra hồi mười năm rồi, song không có cần máy, nay tôi đã lập thêm làm đã cuộc như là xe máy xe hơi, đồng Đông xe đi chơi, xe camion đưa đồ công chở đồ, đồng xe hai bánh, xe bò, xe mười, xe kiếu, xe bà, đồng bánh vì xe làm mười năm, áo nệm xe hơi, xe... sơn đen xe, đồ bắc bồ nguyên, vỏ cốp-mô-tơ, chuông đạp hai tiếng rung đồ phụ tùng khác. Kính quí vị đem xe đến tiệm tôi thì làm đủ việc khỏi đem nhiều chuyến mất ngày giờ. Như chư quí vị muốn biết tôi làm đều chi xin viết thơ cho tôi tôi sẽ gởi giá tiền.

Trần-văn-Hiệp

PENSIONNAT
Nguyễn-văn-Ngừ
Rue d'Ariès à Mytho

Dạy từ lớp nhứt tới lớp năm tới lớp sơ nhứt sơ học.

Lớp năm tới lớp ba 140p. 1 năm học
Lớp nhì 150p. —
Lớp nhứt 160p. —

Sách vở cha mẹ chịu riêng.

Tựu trường nhằm 12 Septembre 1927.

LỜI LỢI TRONG NAY KÌ CÓ MỘT
Canh tru'o'ng

Dạy chữ pháp, gởi bài đến nhà cho những vị nào mắc công việc.
Biết đọc chữ Pháp mà nghĩa chưa hiểu
Học chữ Pháp chưa đủ đùng
Học chữ Pháp mà đã bỏ nó lâu rồi
CÁCH DẠY RIÊNG CHO NHỮNG VỊ NAM-VIỆT
Anh em nên hỏi thăm lợp tức, kẻo muộn nữa.
Xin gởi một con cò ô chiêm đặng trả lời.

RAPID'PROGRÈS
Boîte postale 48
CHOLON

Nam-đồng-Hương
Đường Amiral Courbet
số 32, Saigon.

Xin quí ông quí bà họ cô nhà ngủ nấy ở tại chợ mới Saigon, đã đặng quí ông quí bà vừa lòng xưa nay. Phòng the rộng rãi, sạch sẽ, bởi riêng năng, có phép tắc, và cũng có Garage cho quí khách để xe-hơi.

ĐÂY LÀ
HÌNH ÔNG THẦY

CHÁNH-KIM-TUYỀN

Xin quí vị xem cho kỹ kẻo lầm người giả ; coi tướng người lấy tiếng.

Chánh-kim-Tuyền tiên-sanh người tỉnh Quảng mới sang Nam-Việt có lời kính cáo cùng chư quí vị-khán quan tin nhà giảm : tôi có coi hồi khoa tướng coi tướng.

Bổ thì đoán việc ngào gian cùng đánh lợi phú quí bần tiện.

Chư quí vị muốn biết việc sanh tử họa phước tài lộc tạm bước ghé thăm thời vận thì rõ.

Bốc quẻ nhằng trí biết tường khéo, sai không đúng mình. Tôi cũng có coi thiên văn địa lý khán tướng đính giờ.

Tôi có người cất nghĩa tiếng Annam cho hiệp bình không sai, chẳng hề thiên đệt, tại đây số cái đầu hình và cái bàn tay bằng với trên lên mới phải là Chánh-kim-Tuyền

Phòng số 8 Thanh-Huế khách-san
N° 172-174 Rue d'Espagne — SAIGON

Muốn tránh

Những sự cản hệ nặng lẽ về việc rủi ro
nên bảo hiểm Người và Xe
Ở HÃNG :

Pháp quốc bảo hiểm công-ty
L'Urbaine et la Seine
Phòng quản sự chánh : *15, Quai de Belgique* — SAIGON
id. nghánh : *21, Rue Aimé Grant* — PNOMPENH

Giá rẻ — Lợi nhiều

RẤT HỮU DỤNG — RẤT CẦN CÙNG
CA-NỐT HƠI — CHE THUYỀN CÓ MÁY

Cho các vị đến điều, các vị sông gia, mấy người lãnh chở chuyên.
Chúng tôi có trù nghĩ chế ra đặng một kiểu rất tiện dụng cho các quí vị.
Chúng tôi cũng lãnh làm lại và sửa các thứ Ca-nốt và máy mác khác.

Gởi cho không những kiểu, mẫu, hình giảng, vân vân... không được phải mua

SOCIÉTÉ D'ÉTUDE & D'ENTREPRISES DE NAVIGATION AUTOMOBILE
460 Rue Paul Blanchy

Tiệm bán trà Tàu

Kính cùng quí ông quí bà lục châu chư quân-tử rõ : Bổn-hiệu lâu nay chuyên riêng nghề bán trà. Lên nhà Võ-đi chọn được thứ trà thượng phẩm nước đã ngon mà lại thơm và bổ khát. Xin kể những hiệu sau đây :

Tương hậc liên tam, cải địa cửu, thiết quan âm, hương b... trà. Lại Long trà và Trung-quốc kỳ chưởng. Xin quí ông quí bà dùng thử thì biết và xin nhìn kỹ cái nhãn kẻo lầm đồ giả, chúng tôi cũng gởi hàng theo cách lãnh hóa giao ngân. Lục châu quí vị nào có cần dùng gởi thơ chúng tôi sẽ gởi hàng liền.

XIN LƯU Ý.— Kính cùng chư quí khách đặng rõ, nhơn vì phố tôi ở xưa nay đã cất lại, nên tiệm tôi bây giờ phải dọn lại góc đường Jardins số nhà 95 và cũng buôn bán trà như thường. Vả kể từ ngày 15 đến 20 Mai bổn hiệu bán sụt giá 5 bửa nên kính mời chư quân chiếu cố nơi góc lót ngọc lại chỗ mới, tôi rất hoan nghênh và có thơ từ lại cũng cũng xin làm ơn đem giùm lại chỗ mới dọn, rất cảm thạnh tình.

Bổn chủ nhơn
TRẦN-KHOAN-KỲ Cáo

Đề trong lòng

Đoản-thiên tiểu-thuyết
(Về tâm-lý và triết-lý)
của
Nguyễn-mục-Tiên
trích dịch tiểu-thuyết tây

II

Chuyện ông Kê-mô San

II
(Tiếp theo)

— Không, ông ấy không tin tưởng gì cả.

— Nếu không có lòng tin ngưỡng tu hành, thời chắc có chuyện gì kín khác.

Cụ B. trả lời lôi thôi rằng :

— Chắc ông ấy một chán chớ gì

Cụ già ngỡ sao không biết, chớ lúc nầy hình ảnh của bà Hi-đờ-văn lại hiện ra rõ ràng trong trí tôi không thể cão nghĩa đặng, song dường như tôi trực-giác, vì tôi thường đồ chung trong trí bà Hi-đờ-văn với ông Kê-mô-san.

Nên tôi trả lời rằng : Có lẽ là một cái ái-tình nồng nàn thanh cao lắm.

Cụ B. dường như suy nghĩ lời nói ấy lắm, rồi phân cự nói : — Hủy ! Mấy người đàn ông của ông ngày nay đâu có thờ ái-tình.

Tôi đáp :

— Một hai khi cũng có gặp chớ

Bà cụ kết luận rằng :

— Mà thôi, rồi đây người ta cũng biết. Một chuyện như thế giấu hoài đâu được. Thôi tôi xin ông thấy tâm-lý hãy hiểm chỗ khác.

— Xin vâng, tôi sẽ kiếm.

Rồi tôi chắc trong trí như kiếm đặng rồi.

III

Vài ngày sau khi nói chuyện nầy thời tôi gặp ông Kê-mô-san một mình tại nhà bà Hi-đờ-văn. Bà ngồi riêng một cái ghế dài, ông ngồi xa một chút. Hai người chào tôi vui vẻ, tuy vậy tôi biết tôi đến không nhằm giờ, nên tính từ đi về. Song khi tôi mới vừa ngồi, một đứa đầy tớ ở đâu hớt hải chạy vào nói vài tiếng chi với bà chủ nhà. Bà đứng dậy liền, kiếu lỗi với chúng tôi, rồi bước thẳng lại cửa khác vô phòng ông chồng. Tôi hầy giờ đương nói chuyện với ông Kê-mô-san. Ông coi bộ lâu trí, có lúc tôi có ý xem thấy ông thường dòm lại cửa. Tôi cũng ông hết biết nói chuyện gì nữa nên cũng bơ ngơ không biết dường nào có chuyện gì chăng. Một lúc chừng tôi không an lòng vì nghe tiếng ông Hi-đờ-văn nói có hơi lớn lắn lắn. Tôi không thể nín lặng, nên nói :

— Có chuyện gì chăng ?

Ông Kê-mô-san rùng vai đáp một cách buồn bã rằng :

— Một chuyện rầy rà trong gia đình người chớ gì !

Rồi ông nói tiếp theo, cái giọng muốn cho ngạo mạn lợ là :

— Ông ấy người thất giáo, không đến rầy mắng vợ trước mặt chúng ta đó là may !

Vừa dứt lời vùng nghe bên phòng ba bốn tiếng chưởi thề nặng nề rất to. Chúng tôi lật đật xô ghế đứng dậy.

Tôi vùng nói : đỡ khổn kiếp.

Ông Kê-mô-san bước lại cửa, song trở lại bậm môi nói :

— Có lẽ ông ta đến nỗi đánh vợ. Bên phòng kia bấy giờ tiếng rầy bợt lần lần, còn nghe tính giọng cằn nhằn. Tôi còn đứng đó nói nhỏ nhỏ

— Thật khó chịu quá.

Ông mặt mày biến sắc, rồi bình tĩnh như thường, nghiến răng nói :

— Ôi ! người ta là chồng, có can thiệp gì đến ta. Rồi ông dòm cửi rồi xuống đất.

Chúng tôi làm thinh, cũng không nói gì nữa. Kế nghe cửa buồng bên kia vụt đóng lại mạnh, biết chuyện đã xong nên tôi ở ra. Còn ông Kê-mô-san hầy giờ nói như muốn xô đuổi không muốn thấy vật gì.

Một chập kế bà chủ vô, do dự cơ bộ làm đau lắm và kiểu lỗ sao có dể bùng tôi chớ lâu, rồi mới nói nhỏ rằng ở nhà tôi bị có chuyện cần kíp phải nói với tôi.

Làm vẻ mắc bà nói trong dưới, như ý coi chừng tôi có nghe gì chăng, thấy chừng tôi trừ bỏ qua chuyện khi nãy cũng đặng an lòng.

Tôi bối rối, thầm tưởng ở lâu nữa khi vô phép, lại sợ bà không an lòng nếu tôi kiếu về liền. Tôi đợi bà nói vài lời nữa thấy không ai nói chuyện nữa nên kiếu về. Tôi tưởng ông Kê-mô-san ở lại sau, vì tôi nghĩ hai người cần dùng tôi chuyện riêng với nhau. Mà không, ông cũng đứng dậy vẫn theo. Trong lúc bà Hi-đờ-văn nắm tay từ giã, tôi thấy ông chăm chỉ nhìn bà thêm một giây rồi cầm tay bà mạnh một chút. Ông ra vẫn chung với tôi, dọc đường tôi cầm lòng không đặng vùng nói :

— Ôi ! ở vậy một người lỗ mãng như thế, ai chịu đặng.

Ông tiếp lặng một lúc rồi trả lời :

— Tôi tưởng vì bà yêu con lắm !

Rồi chúng tôi từ giã nhau.

Vài ngày sau, tôi gặp bà Hi-đờ-văn trong đám tiệc, lần nầy bà có ông chồng đi theo. Coi bà khác mọi lần : có hơi vui vẻ, tôi chuyện nhiều, song bao giờ sao tôi cũng dường thấy như cái vui ấy là gượng vui. Trong đám khách có Từ-tước Ma-Men vẫn là một người phách lối, mặt mày nhăn nhó xấu xa, lại không có cái tánh tốt nầy của bọn vô trí-thức là vô ích mà vô hại cho người. Không có trí hóa gì cả, bác ta lại hay có chuyện nói xấu cho người, thường kiếm dịp đặng nói luôn luôn. Ai cũng phải muốn cười mà thấy bác ta cười, tiếng cười ấy bao giờ cũng có vẻ kỉnh ngạo xất xược, cần bằng, một tiếng cười hiểm ác, chớ không phải vui vẻ. Mỗi khi tôi thấy bà Hi-đờ-văn phải đàm đạo với ông ấy sao tôi khó chịu quá. Tôi tưởng như gầu ông ta cùng dơ cái thân ngàn vàng của bà.

Một bữa, nơi nhà một người bạn, có gặp bà Hi-đờ-văn đến dùng trà cùng khách. Câu chuyện nói hầu tàn kể có Từ-tước Ma-Men ở đâu vô, tánh cũng xất xược lộn xộn hoài. Thấy bà tỉnh ai cũng biết ông ta có chuyện gì sắp đem ra nói.

Thật thế, vừa ngồi xuống, liền nói.

— Ai có đọc nhựt-trình nói chuyện ông Kê-mô-San chăng.

(Còn nữa)

Lời Rao
Hãy đến École Dactylographie
PHẠM VAN VINH
14a Rue Legrand de la Liraye
(Dakao) SAIGON.

Chuyên dạy tháng số trẻ nhỏ nghề và [illegible] làm việc mau

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

Đồng-bào !!! *Hãy đi thử xe kiểu mới hiệu* **BERLIET** *thì quí ông sẽ lấy làm lạ*

Tai Garages Indochinois

1, Rue Lefèbvre — Saigon

Đồ rời đủ thứ cho xe BERLIET nhiều hạng mà lực

Lam-Thinh nhiếm chú c công xu ởng

14 Rue Huỳnh-quang-Tiên Cầu-kho

Bốn thứ vải hạng nhứt

1-) Vải của tôi giặt cho đến rách không khi nào trở vàng.
2-) Màu nhuộm của tôi rất kỹ lưỡng để lâu không mục.
3-) Cây vải của tôi không khi nào thiếu thước.
4-) Bán chắc giá và bán rẻ hơn các nơi.

Hãy nhìn cho kỹ những hiệu vải nầy kẻo lầm đồ giả :

I. — Đông Tứ Binh
II. — Phi Tiên
III. — Gà
IV. — Long-Mã

L. THÉVENET

Kinh-lý thiện-nghệ

Cựu Bát-vật kinh-lý ngoại hạng sở Hoạ-đồ

23, Rue Barbet, — Saigon

Giây thép nói : 703

Lảnh làm các công việc thuộc về sự kinh-lý :
Bản - đồ, đề bán đất điền ;
Phân đất, chia ranh ;
Đặt bản đồ theo địa - cuộc :
Kinh-nghiệm và bán đất, vân. vân...

Auto Comptoir

160 rue d'Espagne Saigon

Tiệm bán đồ phụ tùng về xe hơi, nhứt là đồ dùng của xe hiệu CITROEN và UNIC chánh hiệu có bánh mâm 765 × 105 và 820 × 120 và ruột vỏ MICHELIN.

Có một cái máy đong sáng (essence) bán ròng sáng Shell là hiệu tốt hết mà lại giá rẻ.

Tiệm nầy khi trước ở 150 đường d'Espagne mới dọn lại 160 cùng một đường đó, ở gần nhà hàng Cửa-Long-Giang.

Tiệm người Annam ta buôn bán rất tử tế, bất kỳ là ngày giờ nào như quí ông quí bà có cần dùng đồ gấp trong khi ban đêm thì tôi cũng sẵng lòng tiếp rước, vì tôi có Garlien ban đêm và có để chuông (sonnerie de nuit) đặng tiện bề kêu cửa.

Xin quí ông quí bà dùng một khi thì biết ấy là tiệm của người Annam trong một nước mình buôn bán đó.

VÕ-VĂN-SỬU

Auto Comptoir

160 Rue d'Espagne, SAIGON

Danh tiếng trong nước

Thơ nay sẽ cũng biết giọng ca hay đặc biệt trong nước Nam ta, là giọng ca Huế, những giọng lên bổng xuống chìm đó thì thật là chấm ngự lạc nhân, nội xứ ta đây hiện thời chỉ có một hãng Đỗ-Như-Liên, có bán mà thôi.

Bán xe máy khắc con dấu hãng xe hơi bông đến xe hơi việt thử bougie xe hơi hình đồng để thông nước giá rất rẻ.

DỖ-NHƯ-LIÊN

91, 93 Rue d'Espagne — SAIGON

Téléphone 690

Máy chạy dưới nước dùng cho ghe chài và sam-bản

—: Riêng cho :—
Dời đổi đặng bất kỳ ghe thuyền nào, tàu hơi nhỏ (canots)
—:— rất mau —:—

Hãy viết thơ hỏi : **SALON NAUTIQUE**

460, rue Paul Blanchy -o:- **Saigon**

Đông-Pháp Thời-sự

Ngày 10 Aout 1927

GIÁ BẠC

Kho nhà nước	12fr.40
Đông-Pháp Ngân-hàng (Banque de l'Indochine)	12 40
Pháp-Hoa Ngân-hàng (Banque Franco-Chinoise)	12 40
Banque de Saigon	12 45
Finan. Fse. et C.	12 40
Hongkong et Shanghai	12 45
Chartered Bank	12 4
Giá giấy Quốc trái Đông-Pháp	61$50

GIÁ LÚA

Giá lúa chở đến nhà-máy Cholon bao lấy luôn 100 kilos

Vinhlong	4$47	6.72
Gecong	4.8.	7.16
Baisau	4.75	6.80
Bacliêu	4.82	7.09
Giá bực trung	4.10	6.62
Namvian Gạo trắng	4.35	6.40
Namvian Gạo đỏ	3.60	5.30

Đông-Pháp thời-sự

Phanthiet

Đôi lời mừng bạn biết dùng đồ nội hóa

Từ ngày các báo cổ-động đồng-bào dùng đồ nội-hóa đến nay, tôi nghe thấy lắm rơi nhiều người hoan nghênh tán-dề ấy mà tự hối sửa đổi cách tiêu dùng.

Như mấy tháng vừa qua, các bạn của tôi thuở trước hằng ngày hút thuốc tây cho là sang trọng, mà nay rập nhau bỏ tẩu, cứ hút thuốc Nam ấy làm thú-vị ; thấy thế lòng tôi quá đỗi vui mừng. Một hôm tôi đang trò chuyện với ông chủ hiệu Lê-sam-Hưng, thấy những người đến tỏ : kẻ hỏi mua trà hột về uống, người sắm soi các thứ lụa, hàng, lãnh, vải ta rồi bàn soạn sẽ mua may hoặc đồ tây, hoặc đồ nam mà mặc. Cách năm bảy ngày sau, tôi gặp những ông : Trần-huỳnh-Kỳ, Trương - văn-Chánh, Nguyễn-công-Thành, Phạm-ngọc-Kỳ, Lê-hửa-Dư mỗi người mặc một bộ đồ bằng hàng vải ta đi làm việc : khi ấy sự vui của tôi lại càng thêm bội phần. Mừng lòng khó nỗi làm thinh, nên chẳng nệ lời thô kịch, đánh bạo viết vài hàng tỏ lòng cảm phục sự hảo nghĩa của quí ông đã biết thương kỷ-nghệ nước nhà, chẳng kể xấu tốt, lấy làm vui mà mặc đồ của người mình chế tạo để giúp cho nội-hóa trong tỉnh chóng nên phát đạt, và mong ai là bạn đồng hội cùng quí ông ấy, sẽ noi gương mà cùng nhau ta mặc vải hàng ta tốt hơn là người Nam-Việt mặc hàng ngoại-quốc.

NỘI HÓA

Nhân tiện đây, xin cho đồng-bào ta biết rằng hôm ngày ông Vương-hữu-Ánh đem vải ta vào Saigon, những người có nhiệt tâm như quí ông Nguyễn-phan-Long, Lê-văn-Gông v.v. đều có mua để may y phục. Thật là một cái gương quí báu xin đồng bào ta cũng nên ghi ý.

LAO-HÙ

Vinh-châu

Đ.P.T.B. ra ngày 25 juillet trong mục Đ. P. T. S., có bài nói về một ông quan ý thế ở Vinh-Châu. — Ở Vinh-Châu, chỉ có một ông quan hưu trí mà tôi biết chắc ông ấy không có ỷ thế như vậy đâu. Vậy xin có mấy lời đính chánh lại.

TRẦN-VĂN-TƯƠI.

Nhờ ơn vô lộ

Có tin mừng rằng M. Khương-bình-Tịnh pharmacien, chủ Đại-dược-phòng Cantho đặng Đức Hoàng - đế Annam ân tứ Hàng Lâm-Viện-Học-Sĩ.

Thiệt là một phần thưởng rất quí hóa cho ông Khương bình-Tịnh. Ông đặng ơn vua lộc nước là nhờ trước khi có tùng sự tại Hanoi (Préparateur de l'Université) và nhờ sự sốt sắn và cách tử tế của ông đối đãi với mọi người.

Tôi có lòng mừng giùm cho ông và chúc cho Đại dược phòng của ông càng càng thêm phát đạt cho rỡ mặt người Nam cùng chẳng thua chi người ngoại-quốc.

Lão-Nhỏ

Ai tín

Chúng tôi là vợ, con, dâu, rể của M. Lê-văn-Lành, tham trưởng làng Bình-phong Thạnh (Thủ-Thừa) xin cho thân bằng quí hữu, hay đến ngày 10 Aout, bây giờ sớm mai sẽ an táng chồng và cha chúng tôi. Xin mời thân bằng quí hữu đến ngày và giờ ấy đưa gót đến nhà chúng tôi mà đưa linh cữu

Chúng tôi rất cảm ơn

Mme vueve Lê văn Lành
M. et Mme Lê văn Phụng
M. et Mme Lê văn Tiếng
M. et Mme Phạm văn Ngưu

Mô-tơ

BALLOT

Máy-cày

AUSTIN

Máy xô chạy

ARCHIMEDES

Máy bơm

LEFI

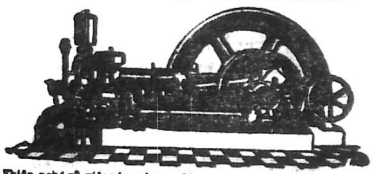
COMPTOIRS INDOCHINOIS

7 rue Georges Guynemer Saigon

làm Đại-lý

A. DENHOLM

N° 41 rue Chaigneau - SAIGON



Thiện nghệ về việc ráp máy xay lúa gạo.
Đã ráp hơn 30 cái nhà máy từ 10 tấn cho đến 500 tấn ở tại Đông-Pháp.
Cam kết chắc chắn về sự lúa gạo xay ra đặng bao nhiêu và sự bền bỉ chạy tốt của máy móc. — Nguyên giàn máy. — Đồ phụ tùng. — Đồ thay đổi — Đây trên Emerie vân vân... Máy làm dầu, làm đường, nấu rượu, nấu cồn cho vân.! giá nhẹ nhàng.

Bánh kiếm thời — Hàng Tàu, hàng Thượng-hải

Hiệu TAN LOI

số 138, đường Tổng-đốc-Phương, CHOLON

Bổn hiệu bán sỉ, bán lẻ hàng Tàu, hàng Thượng-Hải, nhung tơ, nỉ đủ màu, khăn đội đầu rút và thêu nhiều kiểu khác màu, giấy tín chỉ, con niêm, cò gởi thơ, ba môn sau bán sỉ theo giá nhà nước định.

Có lãnh nhuộm y phục và hàng ủi đồ thứ màu, rất đẹp.

Bánh kiêm-thời bán lẻ tại bổn hiệu 0$75 một hộp. Giép đứa của bổn hiệu chuyên mãi tại Cholon có nhiều kiểu đẹp và chắt chắn (quai dứa viền, quai nhung trơn hay là viền, thêu cườm. bán lẻ từ 0$50 tới 0$70 một đôi tùy theo kiểu. Bán sỉ có giảm giá.

Các nhà trữ Bánh-kiêm-thời

MM. Nguyễn-văn-Bâu số 129 đường d'Espagne Saigon
Phạm-văn-Thiều commerçant à Rachkien (Cholon)
Lê-văn-Tám commerçant à Bâcliêu.
Phạm-công-Tính số 145, đường Albert 1er Saigon
— Tân Thành gần chợ Bà-chiểu (Giadinh).
— Trường xuân Phnom-Penh
— Quảng-vạng-Thành, số 120 đường Bonnal Haiphong (Bắckỳ)
Khánh-Ký, Cầnthơ
Mme Nguyễn-thị-Kính mặt chợ Saigon số 80

Grand Pharmacie de France

84-90 Rue d'Ormay — SAIGON

Sirop Vermifuge Maubar

Nước đường nầy bào chế rất kỹ càng, dùng những chất thuốc để trị sên, lãi trong bụng. Uống đặng bổ, và tiêu hóa rất nhuận trường.

Uống từ 1/2 muỗn đến 4 muỗn café tùy theo tuổi con trẻ, cách xa bửa ăn.

Laboratoire Maurice Barberousse, Pharmacien de 1ère classe, Ancien Interne des hôpitaux de Paris.

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

Tu tàu

TAU CHẠY

Chạy qua Pháp

Chiếc Amboise ngày 13 Aout (M.M.)
Chiếc l'Amagou ngày 22 Aout (M.M.)

Chạy đi Bắc-Kỳ và Annam

Chiếc Cap Varelle ngày 10 Aout 10 giờ (CR)
Chiếc Claude Chappe ngày 11 Aout (M.M.)
Chiếc Compiègne ngày 22 Aout (M.M.)

Chạy qua Tàu và Nhựt

Chiếc l'Athos II ngày 25 Aout (M.M.)
Chiếc l'Augers ngày 9 Septembre (M.M.)

Chạy qua Xiêm

Chiếc G. G. Paul Bean ngày 17 Aout CAP

Chạy qua Singapore

Chiếc G. G. Roume ngày 22 Aout (A.P.)

TAU TỚI

Ở Pháp đến

Chiếc Compiègne ngày 10 Août 1927 (M.M.)
Chiếc l'Athosit ngày 23 Août 1927 (M. M.)
Chiếc l'Angers ngày 16 Septembre 1927

Ở Tonkin và Annam đến

Chiếc l'Amboise ngày 10 Aout 10 giờ
Chiếc Claude Chappe ngày 20 Août (M. M.)

Ở Tàu và Nhựt qua

Chiếc l'Amazone ngày 19 Août

Ở Xiêm tới

Chiếc G. G. Paul Bert ngày 13 Août (A.I.)

Ở Singapore đến

. G. Roume ngày 13 Aout (A.I.)

Trung-lập-Báo đồn

Báo «Trung-Lập» có nhiều lời «Thiên hạ đồn», thiệt là: gởm tay thâu đặt, ra lòng trêu người, xin trích lục ra sau nầy để công đồng lãm.

«Thiên hạ đồn M. Ng.-an-Ninh trở qua Pháp-quốc.

Nghe nói M. Ninh đã đi viếng đồng-bào ta một vòng khắp Lục-tỉnh rồi mới sang Tây, nên chắc là đi đây cũng có đem tiền theo khá khá.»

Trích T.L. B.

Đá banh

Chiều chủ nhựt 7 Août, tại sân E ville de Giadịnh, bốn hội tranh Challenge Khoa-học-tập-chí 1927 28 Hội Tânđịnh đá với Gocong temps đầu. Hai bên hàng ngũ như sau nầy:

HỘI TÂN-ĐỊNH

Thủ-thành: Lợi
Hậu tập: Báo, Chuối
Tiếp-ứng: Trọng, Lại, Hoài
Tiền-phong: Nớp, Oai, Mùi, Saucour, Bông

HỘI GOCÔNG

Thủ thành: Nicolas
Hậu tập: Sự, Học
Tiếp ứng: Louis, Lâm, Chiêu,
Tiền phong: Tư, Thành, Phu, Yên, Tứ

Khởi sự chơi thì bên Tânđịnh lừa trước, Mùi chuyền banh cho Saucour. Saucour đưa cho Bông lừa xuống đá vô gữa cho Mùi đưa ra Nớp đá ra sortie. Gô ông đá 6 thước, Sự đá lên cho Phu lừa lên chuyền qua cho Yên đưa cho Tứ. Tứ giao cho Phu mà tại Phu chơi sái phép nên bị phạt. Tânđịnh đá lên giao giao cho Mùi, Mùi giao cho Oai lừa xuống khỏi hai người hậu tập của Gocông, Oai giao cho Mùi đưa tuốc vô lưới. Tânđịnh 1, Gocông 0.

Đem lên giữa sân chuyền banh lại thì Phú giao cho Yên giao cho Phu. Phu kỳ nầy muốn hại bên nghịch nên Giám-cuộc đuổi ra sân, Gocong còn 10 người. Kể hai bên đá lại coi rất đúng đắn, chưa hết nửa giờ đầu thì Oai Tânđịnh cũng có chơi không đúng theo phép nên Giám-cuộc cũng đuổi ra khỏi sân. Hai bên cũng còn 10 người, chơi rất nên đúng đắn, mãng nửa giờ đầu mà Gocong gỡ cũng khó-g rồi. Nghỉ giải lao vô đá lại, có Phu và Oai vô đá lại; lần nầy coi hội Gocông quyết gỡ cho đặng nên Tư chuyền banh cho Phu, Phu bắt banh lừa xuốn gần tới cửa thành Tân-định rồi giao Tứ, Tứ giao lại cho Thành đá lọt lưới.

Tân định 1, Gocông 1, huề, Đem banh lên giữa đá lại, Mùi giao cho Saucour đưa ra góc cho Bông, Bông đá thẳng vô lưới. Tânđịnh 2, Gocông 1.

Đem banh lên giữa, Phu giao cho Yên lừa lên bị Hoài lấy banh lên được đá lên; chiến tướng Gocong quyết lòng gỡ lại còn bên Tanđịnh thì ra sức chống ngăn; có một lần Lợi giữ cửa đá hụt, Phu chạy lên đá sortie: phải chi Phu đá nhẹ một chút thì chắc gỡ đặng. Hai bên chiến tướng chơi nửa giờ sau rất hòa nhã.

Tới mãng giờ hội Gocong gỡ cũng không nổi.

Từ 4 h 30 tới 5 h 30 l'Etoile de Giadịnh đá với hội Electro. Electro kỳ nầy coi khá lắm. Bên Giadịnh ăn có 3 à 0. Hai hội nầy chơi rất hòa nhã. Đêm mãng giờ mà hội Electro gỡ cũng chưa đặng. Kỳ nầy MM. Thơm và Rớt làm giám cuộc rất đúng đắn, nên công chúng đều muốn cho ông nào có làm giám-cuộc nên coi theo 2 ông nầy thì không sỉ phàn nàn đặng.

Một người coi đá banh
HO BỊCH

Một vật nhứt hạng trong năm 1927

Máy xay lúa bán trọn ít hơn hai phầu tấm cáo máy xay khảo.

100 kilos lúa thường thường được 70 kilos gạo thiệt trắng số 1. Một giạ lúa được 20 litres gạo.

Giá máy xay tay 38 $ tính luôn tiền gởi số 1. 15 kilos gạo trắng mỗi giờ.

Số máy trọn một cái nhà máy, máy xay tay có quạt 120$.

Cũng vậy mà chạy bằng mô-tơ (moteur) trọn cả 24 giờ 1 tấn, 450 $.

Máy xay chạy mô-tơ (moteur) từ 3 tấn 24 giờ, 6 tấn 24 giờ không có mô tơ (moteur) giá từ 500$ tới 800$, còn chung với (moteur) mô-tơ chừng 850 $ tới 1 350 $.

Máy xay sở 5, 300 giạ 12 giờ dùng mô tơ từ 12 tới 15 ngựa.

Máy kiểu máy nầy được ban khen số 564820 và 591559 làm lận bị buộc theo lượt.

TU SAT KIỂU MỚI

Tủ sắt bao cẩm thạch

năng 150 kilos giá 55 $ 00 ở Saigon
nặng 150 kilos giá 65 00 về tiền gởi

Tấm bán để lên gần cửa khác luôn lên người mua bằng đá cẩm thạch giá giá 2$ một tấm để luôn tiền gởi. Bàn nhỏ mặt đá cẩm thạch 050×000 giá 0$00 một cái về tiền gởi.

J. BRUNEL
45 rue Mayer Saigon
Gần đất thánh tây ở Dakao

Thiên-tâm dược phòng
Baclieu

Trương-văn-Bính Bảo lề sư Hanoi

Kể từ ngày 15 août tiệm thuốc nầy sẽ mở cửa buôn bán nơi tiệm thuốc tây của M. Phạm-văn-Được và M. Được cũng coi việc buôn như hồi trước vậy. Xin đồng-bào chiếu cố.

Có nhiều đồ mỹ-nghệ Bắc
DỰC-LỢI

105-109 Rue d'Espagne Saigon
(Kế dinh quan xã Tây)

Bổn tiệm mông ơn quí vị chiếu cố trong ba năm nay nên bổn tiệm được thịnh đạt.

Vậy nên bổn tiệm lúa nào cũng có năng 10 bộ ghế Salon kiểu Tây, Annam, cành cải rất khéo rất hạp thời trang, tủ thờ theo Salon kiểu rất lạ, tủ thờ kiến, tranh liễn bình phuông cẩn chạm rất xảo, tuồ kiểu, bằng trắc và gỗ.

Đồ thau: Lư chơn - đèn đúc toàn thau lọc nước rất tốt kiểu kim thời, bình bông và các món bằng đồng đen khảm tam khí chưng theo salon rất đẹp.

Đồ thêu máo: Tranh, áo gối, nắp bàn văn văn.

Bổn tiệm chỉ mong bán nhiều chớ không mong lời nhiều.

Vậy xin mông ở tâm lòng hạ cố của quí khách mà cho thương nghiệp của bổn tiệm đoạt được bằng người ngoại bang thì bổn tiệm lấy làm cảm ơn quí khách lắm lắm.

Chủ nhân kính cáo
PHUNG-VAN-LÂM
105-109 Rue d'Espagne Saigon

Lời rao

Ai có mồ mả Ông Bà cha và mẹ cùng bà con, con cháu chi chôn hồi trước nhằm chỗ hà lầu nước vô ra nên bằng mặt đất, trong miếng đất vường 4, f2.00 số bộ 296 số bọa đỏ 193 tờ thứ 14e f. toạ lạc tại làng Trường-Thành, của tôi là Trần-tấn-Thạnh có quyền hưởng phần của ông thầu tôi là Trần-Đỗ còn đứng bộ. — Kể từ ngày 31 Mai 1927 cho đến ngày 30 Aout 1927 nghĩa là trong 3 tháng thì mau mau lấy cốt dời chôn nơi khác hay là đem lại cũng nơi đất tôi có để một phần đất nghĩa-địa cho kẻ bất hạnh yên nơi. — Còn như ai có ông bà con chôn nơi đó mà nghèo nàn không có tiền mà dùng việc hốt cốt thì tôi có để cho một phần tiền là 10p 00 đặng mà sắm lễ vật chút ít lấy cốt mồ mả nơi miếng đất vường nói trên đây.

Bằng quá kỳ không ai lấy cốt thì tôi có quyền tự do mà lấy cốt dời lại nghĩa địa nơi đất tôi nói trên đó, vì tôi có việc dùng miếng đất vường ấy.

Trần-tấn-Thạnh
ở làng Trường Thành Cầu-nhiêm Cần-thơ

Thiệt-nghiệp-Xưởng
F. NAM

N° 142-144 Rue Pellerain Saigon

Bổn hiệu chuyên việc tu bổ mấy móc lãnh lâm thang máy (ascenseur) lách sửa và cắt nhà máy xay lúa gạo mẫn dù những đồ phụ tùng xe hơi bất kỳ hiệu xe nào.

Lò đúc, đồng, thau, và nhôm (Aluminium)

Ren sắt bông và các thứ kim khí rất huê lệ

Sửa súng và đủ các thứ khí giới

Ren các đồ phụ tùng theo kiểu vở tầm thường và đúng chữ

Ren giường sắt và đồ dùng ngoài huê viên làm đồ bằng sắt

Cửa ngõ hư hàng rào sắt, đủ kiểu rào mắt.

Làm kiểu huê mỹ và tầm thường.

Ông khoá và chìa khoá thiệt chắc.

Có làm đồ thau lọc (paratonnerre chế tạo và sửa máy móc xe-hơi xe máy hơi.)

Làm đồ gởi đi Lục-tỉnh.

Công việc làm rất chắc chắn mau và tính giá rẻ hơn các nơi.

THE CRYSTAL
水禁安頁西
Tây cống an lạc thủy

Ông! Ông! Ông! rượu gì ông mua nhiều vậy ôm xách kẻ kề.

Rượu Lemonade và Soda là rượu gì?

Hiệu nầy thì ngon mà có danh tiếng đầy chợ năm nay, uống đã khoái mà hạp vệ sanh lại thêm mát mẻ. Chi mua phải nhìn cái hiệu nầy cho kỹ sẽ mua mà uống bằng hiệu khác sẽ sanh bịnh mà không hạp vệ sinh.

Vậy xin chư tôn nhìn cho kỹ con dấu hiệu khác mà lầm, uống lâu không khá. Dấu ve có hiệu Crystal Saigon, đã Bd Bonnard và ngôi sao đó, mới thiệt của bổn-hiệu. Xin đồng bào lưu ý hiểu lầm đồ giả.

The Crystal Aerated Water Factory
N° [illegible] SAIGON.

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

ĐẠI DƯỢC PHONG

47, Rue de Canton, 47. — CHOLON

Dây thép nói số 638 — Đánh dây thép chữ đề: Nhị-Thiên-Đường, CHOLON

CÓ BÁN CÁC THỨ THUỐC CAO, ĐƠN HOÀN, TÁN RẤT THAN HIỆU NHƯ SAU NÀY

Cáo-bạch

Nhi-Thiên-Dư'ờ'ng
Vạn-ứ'ng Nhi-Thiên-Dầu

Thứ dầu Menthe thuốc nầy của bổn đường chế ra bá phát bá trúng công hiệu như thần, khắp cả hoàn-cầu thảy đều biết danh. Ngày trước những toa và nhãn hiệu, bổn đường dùng có hai thứ chữ, chữ tàu và chữ quốc-ngữ, nay nhơn vì bổn đường có lập thêm một tiệm nghề ở tại PNOM-PENH, muốn cho người Đàn thổ hiểu mà dùng, nên có thêm vô một thứ chữ đàn thổ nữa. Vì sợ e Lục-Châu chư quan tử thấy lạ mà nghi ngờ, nên bổn đường có mấy lời tố cáo, cúi xin chư vị biết cho. Như có mua dầu xin cứ nhìn cho kỹ nhãn hiệu ông phật mập thì rõ.

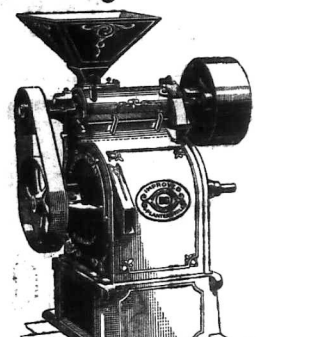
NHI-THIÊN-DƯƠNG ĐẠI-DƯỢC-PHÒNG ở tại Quảng đông tỉnh thành, đường Đại tân Môn bài số 145, 147 và 149.

Tiệm nghề ở tại Nam-kỳ, (Cholon) đường Canton số 47 và ở tại NAM VANG (Pnom-Penh) đường Praire số 96.

Bổn dược-phòng.
CHÚ NHƠN kính cáo

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

Hãng J. Cairns



Bán và lắnh ráp các thứ máy xay gạo lớn và nhỏ (có thứ hiệu cối caphe) (Planters Mill) chạy mazout gazogène và trấu có đủ đồ phụ tùng nhà máy.

Mua bán thật thà và chắc chắn.

Tại Saigon, Môn bài 22-24 đường Lefèbre trên lầu.

Cholon, 215 đường Mytho.

Il tới thành thật cám tạ

DONG-BAO

y lâu chúng tôi được vâng bước trong thương trường, thì chúng nhờ đồng-bào chiếu cố, ơn ấy ci-ông biết lấy chi mà đáp cho vừa.

Nay vâng điệp có nhiều quí khách ở Lục-Tỉnh lên chúng tôi lấy lập một tiệm ngủ cho xứng đáng tại Chợ-thành Cholon động phòng khi thừa nhân cho có chỗ ngủ người yên tịnh.

Bởi vậy chúng tôi muốn vừa lòng quí khách, và hồi đáp ơn chiếu cố, nên mới mở thêm mấy chục phòng rất rộng rãi, cách sắp đặt rất thích hợp theo kim thời, để hiệu là:

1° — Đông-Ban-Khách-Sạng ở Boulevard Tổng đốc Phương số 75, 77 và 79.

2° — Nam Thanh Khách Sạng ở Boulevard Tổng đốc Phương số 16 và 78.

3° — Hiệp Sự Lữ Quán ở Boulevard Bitchouse số 46 và tại Châu-thành Saigon ba hiệu là:

1° — Nam Trung Khách Sạng Rue Alsace-Lorraine số 103 và 105.

2° — Nam Thanh Khách Sạng Rue Colonel Grimaud số 21 và 23.

3° — Nam hưng Thành Khách Lữ Rue Amiral Roze số 15 và 20.

Vậy xin quí khách chiếu cố giúp giùm cho chúng tôi đặng bền vững, thì ơn ấy chúng tôi hằng ghi tạc.

Quảng lý: PHAM VAN HIEP

Nhà ngủ mới lập

Hiền cho khách du ngoạn

Nơi nơi đều vang danh suối Xuân-Trường đường đi Bienhoa, cách Thủ đức 3 ngàn thước là nơi thắng cảnh.

Nay đem thường cô khách du lữ tới lui, song tiết vì chỗ ăn chơi thì có mà nơi ngơi nghỉ vốn không, nên chi tôi không nệ lao công, tốn của mới cất một giãy phòng ngay trước cửa vô suối ấy, hiệu là « Thanh-Tuyền Lữ Quán » để hiến cho chư Liệt-quí đi sắng bân hay là đi chơi xa về ghé nghỉ mệt.

Phòng vi sạch sẽ, rộng rãi và mát. Về việc ăn uống thì có sẵn bếp đủ nghi khuôn phép hẳn sai.

Giá cả phải chăng, kính mời chư Liệt-quí chiếu cố.

Kính mời

HUYNH-VAN-TUOI

Máy xay lúa

Máy xay lúa ra gạo trắng chạy bằng máy lửa chụm trấu, máy chạy Masout và máy chạy điện khí, xay được từ 50 giạ lúa tới 3000 giạ lúa mỗi ngày 24 giờ.

Máy riêng: Xa-gió, quạt bụi gạo, bàn sàng vân vân đều có tại hãng.

Máy chạy canot và đèn khí chạy bằng dầu Masout, dầu hôi, dầu Essence xin do nơi

M. Nguyễn văn-Chức

38 rue Amiral-Courbet, 38 — Saig

Các gánh hát nên chú ý

Rạp hát Thành-Xương đường Boresse số 121 của ông Huyện Cần cho mướn, máy đêm thường thì 40 $ 00 còn đêm thứ bảy 60 $ 00.

Hát bộ Annam ngày thường 35p.00

Ngày thứ bảy 60p.00

Nếu quí ông quí cô cần dùng xin do nơi số 37 đường Chemin des Dames.

Đồ chỗ ở

Quán nem hiệu NAM HUNG KỲ đầu đường gần gare Thủ đức đã dời về đây phố mới bây càng đường gare Thủ đức nở thêm ra rộng lớn mát mẻ bán nem và đủ các thứ rượu tây, bồi sai khiến nhẹm lẹ, xin quí khách chiếu cố.

Chủ nhơn NAM HUNG KỲ
dit Madame TAM
Đốn kính

SAIGON-AUTO

TANG-QUANG-DI

Propriétaire-Gérant

25-27 Rue Amiral-Rose 19-21

Tiệm bán đồ đồ phụ tùng cho các hiệu xe hơi, essence, dầu nhớt, vỏ ruột Michelin và Dunlop, dầu đánh bóng xe hiệu (Rau baker) đồ đồ và ruột xe hiệu Mephisthe rất mau lẹ và tiện cho máy móc chủ xe hơi lắm. Có trữ bán mâm 765X105 và 820X120. Mới lại đàn phare hiệu (Grebel) cho xe (Delage và Renault) chết xa được bốn 4 cây số (4 km).

Quí khách ở xa, muốn cần dùng nên chỉ xin viết thơ, hoặc hiu giây thép nói hay là đánh dây thép thì tôi sẽ lập tức gửi đồ liền cho quí khách, hiệu mất ngày, gửi trong đưi.

Téléphone 668 Adr. Télégr. e TANGKI Saigon

Diệp tôt

Có bán một cái xe Citroen 10 ngựa số trên 6.000, một cái xe hơi Sport còn mới và một chiếc tàu hơi 25 ngựa, máy hiệu Baudoin chạy mau 25 km một giờ. Đông hiểu kim thời lịch sự lắm các cuộc giống như xe hơi đạp chạy, đèn khí tám ngọn, có kèn hơi. Ai muốn mua do nơi *Garage Việt-Nam, 345 Rue Frère Louis Saigon*

Kiến xe hơi và kiến mắt

Hiệu Nguyễn văn Bân, 129 đường d'Espagne, đại lý cho hiệu kiến C. V. tục gọi là kiến nhà Đức cha, có tội nhiều trăm lớ kiến xe hơi và kiến mắt, để quí ông tiện dùng mùa nắng, lại có kiến coi xa coi gần nhiều kiểu đẹp và giá rẻ.

Qui ông ở xa hãy viết thơ thương nghị, gởi contre-remboursement, ít hơn hết là một tô, khi hồi contre-remboursement, xin gởi phân nửa phần tiền; người mua bán ai có giá riêng.

A. BÂU.

THỨ THUỐC XÒ TỐT HƠN

HẾT VÀ DIỆU DÀNG LÀ

VICHYLAX

NÀI CHO DƯỢC NƠI CHỦ TIỆM THUỐC

ĐẠI LÝ

PHÁP QUỐC ĐẠI DƯỢC PHÒNG

Chủ nhơn: MAURICE BARBEROUSSE

MON BÀI SỐ 84-90, DƯỜNG D'ORMAY, SAIGON

VAN-HÒA

38, Rue de Gócông -:- CHOLON

(Gần nhà máy xay lúa hiệu Thanh-Sanh ở cầu ba miệng Cholon đi bên phía tay mặt) Dây thép nói số 102

Tiệm VAN-HÒA lập ra có 30 năm nay. Trong Lục-tỉnh ai cũng đều nghe danh về đều nhận vải của Bổn-hiệu nhuộm cách khéo, tốt và chắc vững.

Nguyên vì năm 1912 Bổn-hiệu có rước đặng một người thợ nhuộm nghề bên Tây lại chế rõ cách nhuộm vải cho Bổn-hiệu biết. Phàm trong nghề nhuộm vải thì cũng phải kỹ càng lắm mới đặng. Vải của hiệu VAN-HÒA cách nhuộm không giống mấy hiệu vải khác chút nào. Thường thường trong việc nhuộm thì ai cũng đều có đúng chém, nhưng hiệu VAN-HÒA lại dùng một thứ nước thuốc riêng mà nhuộm vải đen, duy có vải tam-công thì mới có đúng chết đính chém mà thôi. Việc chế nước thuốc không phải là dễ, mà lại còn phải giả công lắm mới đặng. Thuốc chế vừa đúng cách thì vải nhuộm đặng tốt, là nước thì vải ăn không động đến mà nhiều nước thuốc thì vải phải bỏ. Bởi thế cho nên vải của hiệu VAN-HÒA dùng tới rách nát vẫn còn tốt như thường, không lẽ trổ phai màu hay là mục. Mấy năm nay vì xa gần ai cũng ưa dùng vải của Bổn-hiệu nên có kẻ gian nhơn đặc lợi đã mua bắt chước Bổn-hiệu làm ra nhiều thứ vải xấu bán mà thế lợi.

Vải của hiệu VAN-HÒA có có thứ là 8 hiệu nhưng có thứ 3 con cá 3 màu, 1 con con cá 2 màu, thứ một con cá xanh và thứ Vạn xuân Long xe lửa, 4 thứ nầy ai ai cũng đều biết vì có đã hơn 30 năm nay, mấy hiệu kia tuy mới có sau đây cho sự tốt thì cũng bằng mấy hiệu kia vì cách nhuộm cũng giống nhau một thứ. Vì vậy chư quí khách có mua vải xin cũng nhớ lại sự nầy. Phàm như mua hàng hóa một thứ mà có mắc rẻ hơn một chút thì cũng có thể tốt thứ xấu, nên chi đến vải của Bổn-hiệu bán mà có mắc hơn nữa ba cắc tưởng quí khách cũng không nên cho là mắc. Thiệt thì có mắc hơn một chút nhưng xét kỹ thì rẻ hơn nhiều vì vải của hiệu VAN-HÒA xài đã bền, lâu rách mà lại không phai màu là khác.

Quí khách có mua vải của Bổn-hiệu xin coi cho kỹ trong mỗi gói đều có nhãn hiệu và chữ hình của chủ nhơn thì mới khỏi lầm đồ giả mạo.

Quí khách có dịp đi Cholon xin mời đến viếng tiệm mà mua thì chắc hẳn Bổn-hiệu rất vui lòng tiếp rước quí khách. Ngài nào ở xa muốn mua vải của Bổn-hiệu xin cứ viết thơ nay cho Bổn-hiệu thì Bổn-hiệu cũng sẵng lòng gởi đi tới nơi theo ý chư quí khách muốn.

Mấy hiệu vải của Bổn-hiệu đều có nhãn chứng tại tòa thương mãi Saigon là

1° 3 con cá Kim-ngư 3 màu.
2° 2 con cá Kim-ngư 2 màu.
3° 1 con cá Kim-ngư xanh
4° Vạn-Hòa con gà trống
5° Vạn-xuân-Long xe lửa.
6. Vạn-mục Hoa-Nhan.
7° Vạn-xuânLong [illegible] bướm.
8 Vạn-mục con ngựa [illegible]

VAN-HÒA
chủ-nhơn kính-đề

Gái anh-hùng

nước NAM

(Tiếp theo)

Vì cái đại vàng ấy vốn của vua nhà Châu thuở xưa khi du lịch ngang núi ấy làm rớt; từ đó nhẫn sau, cái đại ấy cầm thiêm địa chi khí, thọ âm dương chi tinh, lâu ngày rồi thành hình hồn ra con rắng sắc vàng: ngày nay gặp Trưng-Trắc là người có đế vương chi mạng nên mới chịu phép mà hiện xuất nguyên hình.

Khi Trưng-Trắc nên 14 tuổi thì em là Trưng-Nhị đặng 12 tuổi. Vợ chồng Trưng-Hằng bàn tính với nhau rằng con mình càng ngày càng lớn khôn, còn vợ chồng mình càng ngày càng già yếu, vậy ta phải kiếm nơi nào cầu-lục làm ăn mà định chỗ nghỉ-gia nghi-thất cho nó. Vợ chồng bàn tín xong mới kêu Trưng-Trắc mà hỏi con rằng: cha mẹ muốn đặt khiên đặt gánh cho xong cái phận của con, chẳng hay con bằng lòng chăng! Trưng-Trắc thưa lại rằng: sửa đâu có nhảy khỏi đăng, cha mẹ định sau con vâng theo vậy, quương lúc sanh con ra có một cục ngọc hùng-kê, ngọc hùng-kê ấy sánh với thư-kê mới là duyên nợ, cho nên nếu con có lấy chồng thì được người nào có ngọc thư-kê con mới đành trao duyên gồi phận.

Nghỉ cho việc vợ chồng xưa nay, một là vì tơ-duyên tiền định, hai là vì lễ vật ít nhiều, chín nhơn Trưng-Trắc đòi cho được người có cầm ngọc thư-kê thì ấy chẳng qua là đều viển-vọng mà thôi.

Thuở ấy có người ở huyện Châu-Diên con của ông Thi-hoài-Đức tên là Thi Sách, tuổi vừa hai tám đương xuân, hình dung tuấn tú, diện mạo khôi ngô, nghề văn sâu luyện, nghiệp võ tinh thông, có kết bạn với một người ở quận Cửu-Chơn tên là Điền-Quân. Điền-Quân với Thi-Sách, hai người kết bạn với nhau rất tâm đầu ý hiệp, tình như keo gắn, nghĩa tợ chi-lang; Thi-Sách thì gia-tự tức đuộc, còn Điền-Quân thì gi đạo bần hàn. Điền-Quân lâu ngày nhớ Thi-Sách tình xưa Thi-Sách sang chơi; vẫn biết Thi Sách nhà phong lưu, nên thừa dịp trong nhà có nuôi đặng một mái gà, mẹ ở con vàng, biểu vợ bắt nhốt lại cho ăn từ tế đặng cho ngày làm thịt đãi khách. Kế ít bữa Điền-Quân viết thơ mời Thi Sách. Khi Thi-Sách đặng thơ của Điền-Quân rồi, tới lại nằm mơ màng thấy một người đàn bà mặc áo đen dắc ý đưa con mặc áo vàng đến trước Thi-Sách kêu quì xuống, vừa khóc vừa thưa rằng: xin gia nhơn xuống phước cứu mạng con tôi một phen nếu đại-nhơn không lòng tế độ thương sanh thì mẹ con tôi ắc hồn về chín suối. Thi-Sách thấy mẹ con người ấy lắt lòng nên tỉ mỉ hỏi rằng: chẳng hay mẹ con nhà người mắc nạn chi mà hình dáng sầng-hoảng đi vậy? Mẹ con người mặc áo đen thưa rằng: tôi nào đại-nhơn sang chơi nơi quận cửu-Chơn thì rõ. Chẳng đến đó, thờ đại-nhơn ra lòng hà hải đưa tử phan cho khỏi bến mê tân.

Nói vừa dứt lời bỗng dân một trận cuồng-phong thổi đến, Thi-Sách giựt mình thức dậy mới hay là một điềm chiêm-bao. Thi-Sách nghĩ cho rất lạ, song thấy vậy hay vậy, dân tô mấy hành tăng.

Qua ngày sau, Thi-Sách sắm sửa sang qua thăm Điền-Quân. Khi đến nơi, vợ chồng Điền-Quân mừng rỡ không cùn, câu chuyện hàn-huyên hồi hoài không dứt. Điền-Quân chạy mới một ông lão ở gần tên là Phan-Hưng sang ngồi cầm khách với Thi Sách, còn mình thì lần xân dưới bếp; vợ chụm lửa, chồng bắt nước, sửa soạn làm thịt gà. Thi-Sách thấy vậy sợ nhọc lòng anh em bạn nên chạy xuống nói với vợ chồng Điền-Quân rằng: Tình anh em, đầu ăn một bột mới cũng vui lòng, anh chị nhọc công lắm chi tôi rất phiền. Ông Phan-Hưng mới nói với Thi Sách rằng: không hề chi thầy, vợ chồng nó thuở nay có lòng nhắc nhở và trông đợi thầy lắm; chẳng mấy khi thầy đến nhà để nó làm mái gà đãi nhau một bữa cho thỏa tình hoài vọng. Thi-Sách nghe ông Phan-Hưng nói khiến trong lòng hổ hộp, nên mới nói với vợ chồng Điền-Quân rằng: thầm ái ngại quá; tình anh em với nhau, nước mặt chén hơn vàng ngàn tương, rượu đôi ly cũng quá chá phụng khó lắm, hà tác phải làm gà làm vịt chi cho rộn rằng anh chị. Điền-Quân thấy Thi Sách nói quá nể lòng anh em nên biểu vợ thôi thả mái gà. Thi Sách ở chơi nhà Điền-Quân trọn ngày, chiều mới kiếu về, thì ra tình thật sự ngọc hùng-kê, chồng Điền-Quân đó thôi, chớ không ngờ là lúc chiêm-bao thấy người đàn xin cứu mạng.

Về đến nhà rồi, đêm đó chiêm bao thấy mẹ con người mặc áo đen khi trước đến thưa với Thi Sách rằng: cám ơn đại nhơn đã có lòng cứu vớt mẹ con chúng tôi thật ơn nghĩa ấy vì tây sông biển, nay mẹ con tôi đến đã ơn đại nhơn một cục ngọc thư-kê gọi đáp chút tình ưu ái. Ngọc thư-kê nầy thì sánh với ngọc hùng-kê, ngày sau đại-nhơn sẽ gặp được vợ hiền. Thi Sách hỏi người đàn bà ấy rằng: chẳng hay nhà người ở đâu, mà tôi đã gặp đặng việc chi nên đến nói chuyện bao nhiêu thì ân như vậy? Người đàn bà ấy đáp: Mẹ con thiếp là người ở nhà người Điền-Quân. Nói rồi biến mất. Thi Sách day lại chỉ thấy một con gà mà đen và 9 con gà con vàng rật rật bay lên. Thi-Sách giực mình thức giấc, dậy ngồi lên đầu nằm hãy một cục ngọc thư-kê trông như hình con gà mái, ánh chiếu sáng ngời.

Thi Sách đặng ngọc ấy rồi nghĩ lại mới rõ là thần-kê báo ứng. Vẫn Thi Sách là người kén vợ lắm, có nhiều chỗ phải trang thượng nữ muốn cùng chàng kết nghĩa tóc tơ mà lòng anh ta không khứng, cũng vui theo thú giang-hồ, mượn non nước cho thỏa tình du tứ. Khi nọ anh ta dạo chơi đến núi Lê-Linh thấy một đứa con gái chân trần (tức là Trưng-Trắc) tuy vậy chốn quê mùa rẩy bái mặc dầu mà hình hài mai tuyết, không phải tương mà trông rất mặn mòi, nên Thi Sách mới lại gần bày lời tâm sự. Trưng Trắc thấy Thi Sách thì phát lòng lo chưa trao mà lòng vườn đã dặn dò. Thi Sách thấy Trưng Trắc có cho vườn ngọc hùng kê, cũng giống như của mình bên lấy của mình ra đó thì hai cục ngọc « thư-hùng » khác gì đã nam-châm hích sắt.

(Còn nữa)

NAM-NGHIA-LƠI

dit Thái-Sơn-Quả

Dentiste

Annam trồng răng

Ngan nhà thường thì Saigon

N° 110 Boulevard Bonnard

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28 Tân 2022